

# 出國報告（出國類別：考察）

## 115年度赴日本北海道文化教育工藝參訪 考察報告

服務機關：臺中市政府原住民族事務委員會

姓名職稱：楊馨怡主任委員

陳曉曄組長

黃玉梅專員

林昕銳組員

王心妤組員

派赴國家：日本

出國期間：115年2月6日至10日

報告日期：115年5月8日

## 目錄

目錄.....	2
壹、 摘要 .....	3
貳、 出國人員名單.....	4
參、 目的 .....	5
肆、 過程 .....	6
一、 參訪日程表.....	6
二、 北洋資料館、函館文學館暨北方民族資料館.....	7
三、 大沼國定公園暨國際交流中心.....	17
四、 北海道博物館 .....	24
五、 國立愛努民族博物館（UPOPOY） .....	30
六、 大雪山國立公園 .....	37
七、 男山酒造廠 .....	40
伍、 心得 .....	45
陸、 建議 .....	48
柒、 後記 .....	49
附件.....	52

## 壹、摘要

本計畫旨在促進本市原住民族文化之保存、傳承與國際接軌，並進一步強化文化館於策展實務、教育推廣及工藝創新等面向之專業能量，爰規劃赴日本北海道進行文化、教育與工藝相關之參訪交流。北海道為日本原住民族愛努族之主要聚居地，長期致力於族群文化復振、語言保存、博物館經營及傳統工藝推廣，在制度建構與實務操作上均累積豐富且具指標性的經驗，具高度參考價值。

本案以拜會北海道博物館及國立愛努民族博物館為核心，透過座談交流、參與研討及實地觀摩，深入瞭解其在原住民族文化研究、典藏保存、策展規劃、教育推廣及國際合作等面向之運作模式。其間並參與第一屆國際原住民博物館研討會，了解國際間原住民博物館之最新趨勢與發展方向。在參訪觀摩日本相關博物館及藝術文化館所的同時，汲取渠等於文化保存、展示敘事、觀眾互動及教育推廣之實務經驗。

透過本次參訪交流，借鏡日本公私部門及團體在愛努族文化保存與教育推廣上的成功經驗，並深入了解日本地方政府在推動原住民族文化創生、工藝產業發展及文化商品化等政策作法，作為本市未來推動相關政策與館舍營運之重要參考。藉此強化本會人員之國際視野與專業能力，提升文化館整體營運效能，並促進跨文化對話與文化外交之實質發展。

## 貳、出國人員名單

序號	單位	職稱	姓名
1	臺中市政府 原住民族事務委員會	主任委員	楊馨怡
2	臺中市政府 原住民族事務委員會 文教福利組	組長	陳曉曄
3	臺中市政府 原住民族事務委員會 文教福利組	專員	黃玉梅
4	臺中市政府 原住民族事務委員會 文教福利組	組員	王心妤
5	臺中市政府 原住民族事務委員會 文教福利組	組員	林昕銳

## 參、目的

本次赴北海道進行原住民族文化、教育及工藝相關場館之參訪，旨在汲取日本於原住民族文化保存、語言復振、文化教育推廣及館舍營運等面向之成熟經驗，作為本市未來原住民族文化政策與文化館營運發展之重要參考。透過實地觀摩北海道相關文化場館之營運制度、展場及展覽規劃、教育推廣及社區參與模式，深化對於「地方政府如何系統性、永續性推動原住民族文化保存」之理解，並轉化為符合本市文化脈絡與在地需求之可行作法。

同時，藉由觀察其多元展示手法、互動式教育設計、多語解說及文化體驗機制，提升本市文化行政人員於展覽敘事、教育課程規劃及公共文化活動設計之專業能力，進一步強化原住民族文化教育之深度與可親近性。此外，本次參訪亦著重於瞭解北海道於工藝傳承、工藝教育及文化商品化之推動策略，作為本市發展在地工藝支持制度、促進文化創新與地方產業連結之重要借鏡。

透過與日本地方文化行政及館所專業人員之交流，拓展本市於國際文化交流、跨文化合作及文化政策分析之視野，為未來建立長期國際合作關係奠定基礎。期盼藉由本次參訪所累積之專業知識與實務經驗，全面提升本市原住民族文化館之營運品質、教育功能與社會影響力，促進多元文化理解，並強化原住民族文化保存與傳承之長期發展目標。

## 肆、過程

### 一、參訪日程表

日期	主要行程
2月6日 (星期五)	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 自桃園機場出發，於日本函館機場落地。</li><li>2. 參訪函館市北洋資料館、函館市文學館、市立函館博物館、鄉土資料館及函館市北方民族資料館。</li><li>3. 觀摩各館文化保存、研究與公共教育之制度化實踐，其以學術研究為基礎、結合展示與教育推廣的運作模式。</li></ol>
2月7日 (星期六)	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 參訪大沼國定公園暨國際交流中心，及三松正夫紀念館（昭和新山資料館）。</li><li>2. 考察地方政府、學術機構及社區資源所形成結合教育、展示與交流的運作模式及推廣作法。</li></ol>
2月8日 (星期日)	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 參訪北海道博物館，與館長及館務人員進行座談交流，並考察該館在跨領域策展、多語導覽與公共教育之成效。</li><li>2. 參訪國立愛努民族博物館，並出席該館首次舉辦之「第一屆國際原住民博物館研討會」，席間聆聽不同國家之原住民博物館館長分享殖民歷史、展示視角與研究倫理等議題。</li></ol>
2月9日 (星期一)	參訪大雪山國立公園，考察當地環境永續與原住民族傳統領域之經營。了解當地如何整合自然保護、環境教育及文化解說功能，向民眾傳達自然保育、永續發展及原住民族自然觀念之核心價值。
2月10日 (星期二)	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 參訪男山酒造，考察其釀造技術傳承、工藝文化展示及教育推廣的實務操作，提供參訪者觀摩工藝流程管理、教育解說與策展安排的實務範例。</li><li>2. 自日本札幌市旭川空港搭機返國，於桃園機場落地結束考察行程。</li></ol>

## 二、北洋資料館、函館文學館暨北方民族資料館

函館市北洋資料館位於函館市五稜郭町，於1982年開館，以北海道過去重要產業「北洋漁業」的發展歷史作為展示主軸，展示內容涵蓋漁業器具、歷史文獻及影像紀錄等，呈現北海道在寒帶海域環境中所形成之產業模式與生活文化。北洋漁業曾為當地經濟發展之重要基礎，其歷史不僅影響產業結構，亦深刻形塑地方文化與社會樣貌。

館內展示採主題式規劃，透過實體文物、情境重現及多媒體輔助說明，使觀眾能理解產業運作與自然環境之關聯，並呈現人類如何因應氣候條件發展生活智慧。展示同時納入歷史變遷與政策背景，使參觀者能掌握產業發展與國際環境及資源利用之互動關係。

館內設有情境體驗區，仿漁船艙房搭配情境螢幕，船體會隨著螢幕之變化搖晃，如同身在海洋中，使入館者可以體驗先民如何在北太平洋惡劣的自然環境中生存和生活。

整體而言，該館將產業發展轉化為文化敘事，使原本偏向技術性與歷史性的內容，轉譯為具教育意義之展示形式，顯示北洋資料館已由單純典藏功能，轉型為兼具文化詮釋與公共教育之文化場域。



圖1 北洋資料館駐館解說員(左一)於互動體驗區與團員合影



圖2 團員進入互動體驗區體驗漁船於海洋中航行之情境



圖3 北洋資料館解說員(右一)說明博物館陳列文物

接續轉乘車輛前往函館市文學館。該館以函館地區文學發展為主題，典藏文學家手稿、書信及出版品等資料，並透過系統性展示方式，呈現地方文學之發展歷程。館內典藏內容保存完整，透過分類整理與展示規劃，使相關文獻資料得以妥善保存並提供公開展示。

館內展示以文學人物及時代背景為主軸，結合圖文說明及影像資料，使參觀者能掌握文學發展之基本脈絡。相較於以實體文物為主之展示形式，該館著重於文獻資料之整理與呈現，並透過適當轉譯方式，使相關內容具備可閱讀性與展示性。整體而言，函館文學館以文獻典藏與展示為核心，透過系統化管理與展示設計，使地方文學資料得以長期保存並有效呈現，展現文化館舍在資料保存與公共展示方面之基本功能。



圖4 函館文學館陳列大量文獻資料

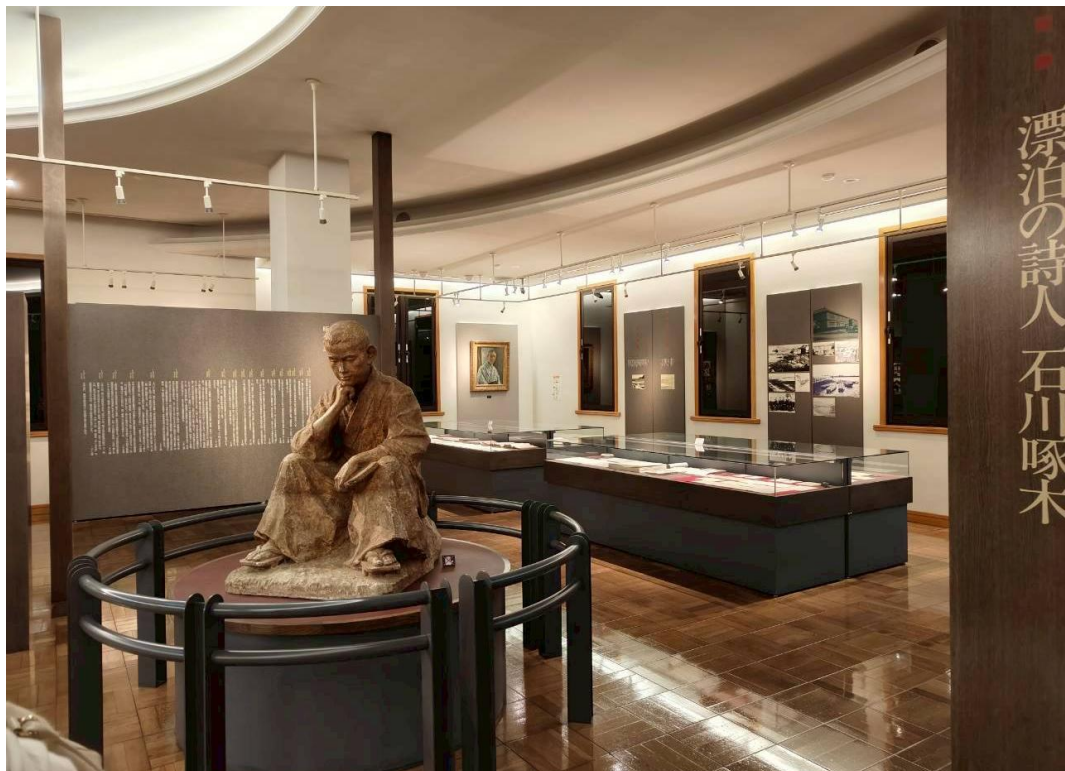


圖5 函館文學館展示在地作家、詩人或藝文人士之作品及手稿

隨後團員一行人以步行方式前往函館市北方民族資料館。北方民族資料館與函館文學館僅約150公尺，其周邊還有函館市立博物館鄉土資料館，可稱為藝文館群聚之地。北方民族資料館以展示愛努族文化為主，透過實體文物、圖文解說及影像資料，呈現各民族之生活方式、服飾特色及文化樣貌。館內典藏內容包括傳統服飾、生活器具及相關文化資料，並藉由多元展示方式，使參觀者能掌握其生活環境與文化背景，建立對北方民族文化之基本認識。

在展示規劃上，該館以實物展示結合簡潔說明為主，透過清楚之分類與展示動線安排，使參觀者得以循序理解各項展示內容。館內亦設有傳統工藝及樂器操作等體驗設施，提供進一步參與文化之機會，惟本次參訪時間有限，未實際進行體驗活動。此外，展示內容亦納入愛努族及相關北方民族之歷史發展脈絡，透過文物與說明資料，呈現其於不同歷史時期之文化變遷與社會處境，使展示內容由單一器物延伸至整體歷史背景，提升展示之系統性與完整性。

整體而言，該館透過文物展示、解說系統及體驗設施之整合，使參觀者在觀賞過程中獲得基礎文化認識，並展現文化館舍在文化保存與展示推廣方面之功能，提供原住民族文化展示與體驗整合之參考模式。



圖6 愛努族傳統服飾及傳統用具



圖7 愛努族傳統漁獵用具



圖8 阿留申族仗用的皮艇「Baidarka」

結束北方民族資料館之參訪後，團員再次步行約140公尺距離的函館市立博物館鄉土資料館，該館位於函館地區之歷史建築內，前身原為金森西洋物品店，建築本體保存完整，具歷史建築再利用之意義。館舍本身反映江戶末期至明治時代函館作為國際貿易港口時期，受西洋文化影響之建築特色，呈現地方發展與國際交流之歷史背景。

館內展示內容以函館地方歷史為主，聚焦其作為早期對外貿易港口之發展歷程，館內典藏許多函館早期生活用品、貿易相關物件、歷史照片及場景復原展示等。透過文物與展示配置，使參觀者能了解當時居民生活樣貌及貿易活動情形，並掌握城市發展之基本脈絡。在展示方式上，該館透過實體文物與情境重現，使歷史內容具體化，並與建築空間

相互結合，使展示內容與場域背景相互呼應。館舍規模雖較小，惟展示內容完整，並具良好保存與展示功能，使地方歷史資料得以妥善保存並對外呈現。



圖9 鄉土資料館內陳列明治時代使用之建築用具



圖10 鄉土資料館內陳列明治時代使用之生活用具

整體而言，該館透過歷史建築再利用與地方文物展示，呈現函館作為國際貿易港口之發展過程，並展現地方文化館舍在歷史保存與展示方面之基本功能。



圖11 團員與鄉土資料館解說員(右三)合影

綜觀本日參訪之各館舍，涵蓋產業歷史、文學典藏、地方發展及原住民族文化等多元面向，顯示函館地區透過不同類型館舍分工，建構完整之文化保存與展示體系。各館分別以產業發展、文獻資料、地方歷史及民族文化為主軸，透過系統性展示與典藏管理，使文化內容得以分層呈現並長期保存。

在展示方式上，可觀察各館普遍透過實體文物、圖文解說及情境展示等方式，將原本較為抽象或專業之內容加以轉譯，使參觀者得以理解相關歷史脈絡與文化背景。部分館舍並結合體驗設施與空間情境，提升

展示之互動性與參與性，顯示當代文化館舍已由傳統典藏功能，逐步轉型為兼具展示、教育及文化傳遞之公共場域。

整體發展模式顯示，透過不同主題館舍之分工與整合，不僅能有效保存多元文化資產，亦能提升文化展示之深度與完整性，形成具系統性之文化治理架構，對於後續文化館舍經營與展示規劃具有參考價值。

函館市為提升區域文化場館整體參訪效益，針對函館市北方民族資料館、函館市文學館、舊函館區公會堂及函館市舊英國領事館等文化設施，推動「共通入館券」制度，採跨館整合票務機制，民眾可依需求選擇2館、3館或4館之組合套票，並享有較單館購票更優惠之價格（如單館票券300日圓、2館券500日圓、3館券720日圓、4館券840日圓），藉由價格誘因提升跨館參觀意願。

此一作法結合文化場館群聚優勢，整合文學、民族及歷史建築等不同主題館舍，以「分館策展、整體行銷」方式強化文化觀光吸引力，並延長遊客停留時間、提升參訪深度與文化消費效益；各館在維持專業定位與營運自主前提下，透過票務整合形成合作機制，達到資源共享與互補效果。

文学館  
№ 01233

函館市文学館

北方民族資料館

一般  
500円

2館共通入館券

旧函館区公会堂  
旧イギリス領事館  
北方民族資料館  
文学館

ご来館ありがとうございます。本券では重要文化財旧函館区公会堂・旧イギリス領事館・北方民族資料館・文学館の中からいずれか2館に各1回入館できます。

■2館共通入館料/一般500円 学生・生徒・児童250円

■開館時間/午前9時～午後7時(4月～10月)  
午前9時～午後5時(11月～3月)

■休館日/12月31日～1月3日  
ただし、旧イギリス領事館は、12月31日・1月1日(館内整理のため臨時休館することがあります。)

旧函館区公会堂のみ(4月～10月)  
午前9時～午後6時(火～金)  
午前9時～午後7時(土～月)

函館市重要文化財旧函館区公会堂 函館市元町11-13 TEL22-1001  
函館市旧イギリス領事館 函館市元町13-14 TEL83-1800(郵便記念館)  
函館市北方民族資料館 函館市末広町2-7 TEL22-4128  
函館市文学館 函館市末広町2-5 TEL22-8014  
※原則、払い戻しすることはできません。

圖12 函館市北方民族資料館X函館市文學館聯合套票

### 三、大沼國定公園暨國際交流中心

本日行程以自然場域及文化觀光景點為主，前往大沼國定公園一帶進行參訪，並於晚間至札幌市觀賞雪祭活動。透過實地走訪大沼國際交流中心、三松正夫紀念館（昭和新山資料館）及洞爺湖國立國家公園等地，了解當地如何結合天然資源與文化特色，進行觀光發展與教育推廣。

大沼國定公園於1958年被指定為國家公園，公園正中央的大沼湖是整個國家公園中最大的湖泊。適逢週末舉行「大沼函館冰雪節」，現場可見多項以冰雪為主題之體驗活動及展示設施，吸引大量遊客參與。活

動結合自然景觀與冬季特色，透過冰雕、雪上活動及親子體驗設計，使自然環境轉化為具有互動性之文化活動場域，展現地方政府善用季節資源發展節慶觀光之策略。



圖13 大沼國定公園內之大沼國際交流中心

同時，大沼國際交流中心亦與在地居民合作，展出在地創作者佐藤朱美之原創藝術作品。其創作多取材自鳥類、魚類及自然意象，並以直覺式色彩與形體構成獨特視覺語彙，呈現創作者對自然環境之感知與想像。透過此類在地藝術展出，使遊客在參與活動過程中，除觀光體驗外，亦能進一步理解當地生態環境與文化意涵，展現觀光、文化詮釋與創意美學並重之發展模式。



圖15 大沼國際交流中心展出在地居民原創藝術作品



圖14 大沼國定公園刻正舉行大沼函館冰雪節，廣場皆為在地居民堆雪作品

接續前往三松正夫紀念館（昭和新山資料館），該館以昭和新山火山形成過程為主題，展示壯瞥村郵便局長三松正夫於戰時期間持續觀察火山生成之紀錄，其觀測成果被視為世界首例完整記錄火山生成過程之案例。館舍周邊設置愛努族木雕作品，透過傳統雕刻形式呈現原住民族文化特色，並與自然地景相互呼應，使文化元素融入環境空間之中。此類展示方式不僅延伸館舍之文化功能，亦使遊客在戶外空間中仍能接觸文化內涵，展現文化與自然環境結合之呈現形式。



圖16 三松正夫紀念館(又名昭和新山資料館)



圖17 三松正夫紀念館旁的愛努族木雕

隨後前往支笏洞爺國立公園中的洞爺湖，該地為著名火山湖景觀區，由火山活動形成之湖泊與周邊山林地形構成完整自然地景。湖面開闊平穩，隨氣候與光影變化呈現多樣景觀樣貌，展現火山地形與水域環境交織之自然特徵。在產業觀光發展上，當地以自然景觀為核心資源，透過環湖動線規劃及觀景據點設置，形成具規模之觀光遊憩系統，使自然地景得以轉化為穩定吸引遊客之觀光資產。整體發展模式顯示，自然資源透過適當規劃與管理，可兼顧景觀維護與觀光利用，形成永續發展之基礎。



圖18 支笏洞爺國立公園之洞爺湖景觀台

白日參訪行程結束，一行人於晚餐用畢，即出外參觀札幌市著名且難得的雪季活動。街道中矗立的大型冰雕，在巧妙及璀璨的燈光設計下，呈現冬季氣候條件下所發展之節慶特色。活動現場規劃完善，包含主要展區、動線引導及夜間照明設計，使遊客於不同時段皆能體驗雪雕藝術之視覺效果與空間氛圍。大型雪雕作品多結合歷史文化、地方特色及國際主題，不僅展現工藝技術，亦傳達文化意涵，提升整體活動之文化層次。

此外，活動亦可觀察到地方政府透過整體規劃與資源整合，結合觀光推廣、公共安全維護及場域管理，使大型節慶活動得以有序運作，並維持良好觀賞品質。相關設施與服務配置完善，有助於提升遊客體驗，並強化活動之整體吸引力。

從產業觀光角度觀之，札幌雪季活動已發展為具規模之冬季觀光品牌，透過季節性資源轉化，帶動人流及相關服務產業發展，形成穩定之

節慶經濟效益，並提升城市整體能見度與國際形象。

整體而言，本日行程顯示日本地方政府透過整合自然資源、節慶活動及在地文化元素，並結合空間規劃與觀光管理機制，建構具系統性之觀光發展架構。在實務運作上，透過季節性活動帶動人流，並藉由場域規劃與服務配置提升遊憩品質，使觀光發展兼具經濟效益與長期經營基礎。

此外，透過在地創作與文化元素之導入，強化觀光內容之差異化與文化深度，使自然景觀不僅為觀賞資源，更成為具文化意涵之體驗場域。整體而言，其發展模式已由單一景點經營，轉向整合型觀光系統建構，對於推動文化觀光及產業發展具有重要借鏡意義。



圖19 札幌雪祭為大型戶外展覽活動，街道兩側設置許多冰雕藝術品

#### 四、北海道博物館

北海道博物館為一綜合性的官方博物館，亦為本次考察行程重點之一。該館是由北海道開發紀念館及北海道縣立阿伊努文化研究中心於2015年合併而成。北海道開發紀念館是以收集、保存和研究北海道發展過程中的各種歷史資料，以建立其文化遺產；而阿伊努文化研究中心則是以研究、保存愛努族的文化為核心。二個組織合併後，除致力推廣愛努文化，也同時扮演文化旅遊中心的角色。

參訪當日該館副館長「菅井信弘」率研究中心主任「佐々木利和」、首席研究員「吉川佳見」、首席研究員「小川正人」、學藝員

（學芸員）「石井祐実」及研究員「甲地利恵」等人親自接待，雙方並進行座談交流，就博物館經營、愛努族文化保存及教育推廣等議題進行意見交換及交流討論。其中對於文化保存的工作中，語言文化是極為重要。愛努語是北海道、庫頁島、千島列島地區的語言，與臺灣原住民族語同樣被聯合國教科文組織列為瀕危語言，因此，我方提出博物館在推動相關教育推廣時，是否也會兼顧語言文化的承續議題，館方則表示，「確實，如果語言長期不被使用，就有可能逐漸消失。因此，只要有人對愛努語或愛努文化有興趣，我們都會盡可能進行說明與介紹，並提供相關的學習機會。一般來說，現場多由年輕世代的工作人員負責回應訪客的提問與進行解說。」

再者，雙方也對原住民族書寫符號進行交流討論，我方分享臺灣原住民族並無文字系統，因此是採用羅馬拼音進行文字書寫，以作為語言向下紮根及傳承的工具。對於愛努語而言，館方則回應「愛努語目前文字呈現方式並沒有規定必須使用某一種固定的書寫系統。一般較常見的書寫方式是使用羅馬字或日文片假名來標示，因此以這兩種方式書寫愛

努語都是可以的」。



圖20 團員與北海道博物館員合影  
(館方人員由中至右分別為副館長菅井信弘、研究中心主任佐々木利和、首席研究員吉川佳見、首席研究員小川正人、學藝員石井祐実、研究員甲地利恵)



圖22 團員與北海道博物館進行座談交流



圖21 楊馨怡主任委員致贈伴手禮予北海道博物館菅井信弘副館長(右一)

展場分為五大區塊，展示內容涵蓋自然環境、歷史發展及民族文化等面向，從北海道的自然、歷史和文化，除常設展外，也會不定期舉辦特展和各類主題展覽。館內展示結合實體文物、多媒體技術及情境設計，使觀眾能從不同層面理解地方文化與環境之關係。其中有關原住民族之展示，著重呈現愛努族文化與生活方式，並透過文化脈絡說明，使展示內容不僅停留於文物層次，更具文化詮釋與教育意義。北海道博物館還有一個特點，即是館內設有圖書館，除珍藏許多研究報告及珍貴書籍外，也作為研究人員或工作人員進行資料蒐集及研究工作，並對外開放給民眾進行圖書閱讀。



圖23 北海道博物館首席研究員-小川正人(右一)進行館內導覽



圖24 楊馨怡主任委員體驗愛努族樂器竹琴



圖25 北海道博物館內展示愛努族傳統家屋

## 五、 國立愛努民族博物館（UPOPOY）

國立愛努民族博物館是日本第一個以原住民族愛努族的歷史、文化為主題的國立博物館。其設立的目標是為建構一個尊重愛努民族尊嚴的社會，並積極傳達愛努的歷史和文化，使愛努文化得以永續傳承及推廣。UPOPOY目前是由日本政府委託公益財團法人愛努民族文化財團經營，名為「民族共生象徵空間」（在臺灣多稱為文化園區）。整個園區除了有博物館外，還有慰靈設施、學習館、表演大廳及傳統kotan（部落）等設施。與多數的博物館或文化園區相同，UPOPOY也肩負著展示、調查及研究、文化傳承及人才育成、體驗交流、資訊傳播及公園休憩等任務與功能。

拜會參訪當日適逢該館舉辦「第一屆國際原住民族博物館研討會」，此次研討會邀集各國相關領域專家，就原住民族文化展示、博物館經營及文化傳承等議題進行交流。會中可觀察到當代博物館逐漸重視原住民族主體性，並透過族人參與展示內容之規劃與詮釋，使文化呈現更貼近族群觀點。此外，展示方式亦強調互動性與參與性，透過多媒體與情境設計，提升文化理解與參與程度，顯示原住民族博物館正朝向文化詮釋與公共溝通之方向發展。



圖26 國立愛努民族博物館第一屆原住民族博物館研討會



圖27 楊馨怡主任委員致贈伴手禮予愛努民族博物館野本正博館長(右一)



圖28 團員與愛努民族博物館野本正博館長(右三)合影

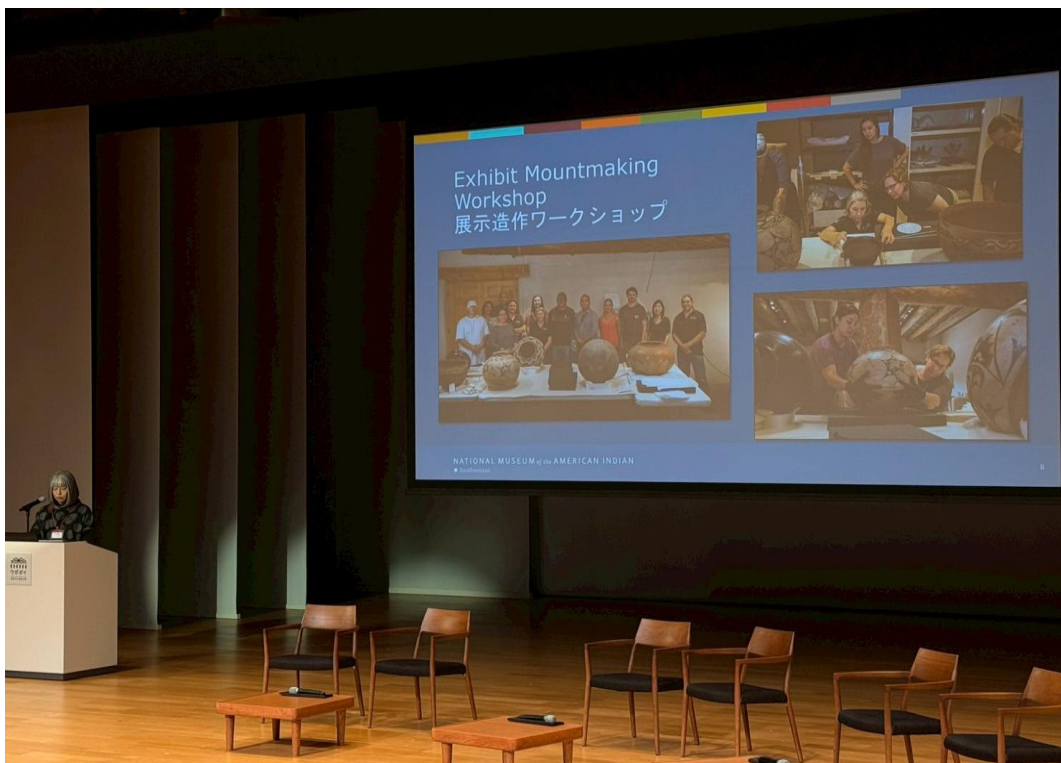


圖29 第一屆國際原住民族博物館研討會  
(美國印地安人國家博物館館長「Dr. Cynthia Chavez Lamar」演講)



圖30 國立愛努民族博物館館藏豐富多元



圖31 國立愛努民族博物館互動式體驗展品



圖32 團員體驗國立愛努民族博物館內設置之愛努族傳統家屋



圖33 國立愛努民族博物館內展示愛努族傳統建築及生活模式

晚間前往旭川市觀賞雪季活動，透過雪雕展示、燈光設計及活動規劃，呈現冬季氣候條件下之節慶特色。活動場域規劃完整，透過展示分區及動線安排，使遊客能順暢參觀各項展示內容，並透過夜間燈光效果提升整體觀賞體驗。雪雕作品多結合地方特色與文化意象，不僅展現藝術創作能力，亦強化活動之文化內涵。從產業觀光角度觀之，該活動已發展為地方重要觀光資源之一，透過節慶活動帶動人流及相關產業發展，形成冬季觀光之發展模式。

在原住民族文化推動上，已透過博物館體系與國際交流機制，建立具制度化之文化展示與傳承模式。同時，透過節慶活動之辦理，亦能將自然條件轉化為觀光資源，形成文化與觀光相互結合之發展策略。整體發展模式兼具文化詮釋、教育推廣及產業觀光功能，對於未來相關政策推動具有重要參考價值。



圖34 旭川市每年冬季皆舉辦大型雪與冰主題節慶活動



圖35 旭川市每年冬季皆舉辦大型雪與冰主題節慶活動

## 六、大雪山國立公園

考察期間適逢北海道多數文化館舍休館，爰行程以自然場域觀察為主，並進行紋別市區域環境踏查及參訪大雪山國立公園。北海道冬季氣候嚴寒且降雪量豐富，各地多運用此一氣候條件發展冬季觀光，形成具地方特色之季節性觀光模式。

首先於紋別市進行簡要踏查，透過現地觀察了解當地環境條件與城市空間配置，掌握其自然資源與觀光發展之基本樣貌。

其後前往大雪山國立公園參訪，該區為北海道代表性高山型自然景觀區，冬季期間積雪覆蓋，形成壯闊且純淨之雪地景觀。現場可見結合冰雪元素之展示與體驗設施，使自然景觀不僅作為觀賞對象，亦具備活動與體驗功能。透過雪地活動及相關設施配置，將冬季氣候條件轉化為觀光資源，展現自然環境與觀光發展之整合。

在場域規劃上，可觀察到當地以自然景觀為核心，透過動線設計與觀景據點設置，使遊客能在安全與便利條件下進行觀賞與體驗，同時兼顧自然環境之保護。此種發展模式強調在維持自然景觀完整性之前提下，進行適度觀光利用，使自然資源得以長期維持其吸引力與價值。

綜觀今日參訪行程，北海道地方政府善於運用冬季氣候條件與自然資源，透過場域規劃與設施配置，使自然環境轉化為具吸引力之觀光資

源，並兼顧觀光發展與環境保護，形成具永續性之自然觀光發展模式。



圖36 鄰海的紋別市街景



圖37 大雪山國家森林遊樂區內的流星及銀河瀑布冬季會結冰，  
形成壯闊的美景



圖38 「流星瀑布」及「銀河瀑布」又稱層雲峽夫妻瀑布



圖39 大雪山國家森林遊樂區內的層雲峽溫泉冰瀑祭，每年冬季都會舉辦一場利用嚴寒氣候在石狩川畔打造冰雕盛會

## 七、男山酒造廠

本日為本次參訪行程最後一天，主要行程為參訪男山酒造，並於行程結束後前往旭川機場搭機返臺。透過實地走訪當地傳統產業，了解北海道如何將歷史文化、製造技術與觀光體驗加以整合，發展具地方特色之文化產業模式。

首先前往男山酒造參訪，該酒造為北海道歷史悠久之清酒釀造廠之一，創業至今已有百年以上歷史，長期致力於傳承傳統清酒釀造工藝。酒造在生產過程中，結合當地水質條件、氣候環境及製造技術，使清酒產品具備鮮明地方特色，並展現地方產業與自然環境之關聯性。

現場除進行釀造流程介紹外，亦設有展示空間，透過設備展示與解

說，使參觀者能理解清酒製作之各項工序，包括原料處理、發酵及品質管理等環節。透過此類展示設計，使原本較為專業之製程內容轉化為可理解之知識體驗，提升參訪過程之教育性與互動性。

在產業發展上，男山酒造透過開放參觀機制，將傳統製造產業轉化為觀光資源，使製造過程不僅為生產活動，亦成為文化展示之一部分。此種發展模式結合產業、文化與觀光，使地方工藝得以延續並創造附加價值，展現傳統產業轉型與活化之具體作法。

整體而言，本次參訪顯示北海道在地方產業發展上，能夠結合歷史文化與製造技術，透過觀光導入與展示轉譯，使傳統工藝轉化為具教育與體驗功能之文化資源，形成兼具產業發展與文化保存之運作模式。行程結束後，團員即前往旭川機場搭機返臺，圓滿完成本次參訪活動。

進一步觀察男山酒造之發展模式，可作為臺灣原住民族傳統釀造文化發展之參考。臺灣原住民族如阿美族、排灣族等，長期以小米釀作為重要飲食與祭儀文化之一，其釀造技術與文化意涵深具傳承價值。惟目前多以部落內部使用或零星體驗為主，尚未形成具規模之文化產業模式。

若參考日本清酒產業之發展經驗，可透過系統性整合「傳統工藝」、「文化展示」與「觀光體驗」，將小米釀由生活文化轉化為具體可體驗之文化資源。例如透過設置展示空間、導入釀造流程解說及文化

導覽，使民眾能了解其製作方式與文化背景，並提升文化理解深度。

此外，可進一步結合在地部落參與，建立具文化主體性之經營模式，使小米釀不僅為產品，更成為文化傳承與地方發展之載體。透過適當制度規劃與資源投入，未來有機會發展為具特色之文化觀光項目，兼顧文化保存與產業發展效益。



圖40 男山酒造內陳列傳統釀酒用品



圖41 男山酒造內的歷史展示區



圖42 男山酒造內有小窗戶可供參觀者直接觀看現代酒造內實際運作情形



## 伍、心得

本次考察以原住民族文化保存、博物館經營及工藝創新為主軸，實地走訪函館市北洋資料館、函館市文學館、市立函館博物館鄉土資料館、函館市北方民族資料館、北海道博物館、國立愛努民族博物館，以及大沼國定公園、支笏洞爺湖國立公園、大雪山國立公園等地方，並透過座談交流、文化觀摩及實地參訪，深入了解北海道公私部門在文化治理與原住民族政策推動上的實務經驗，收穫相當豐碩。

此次考察行程重點之一為國立愛努民族博物館，博物館的參訪及觀摩讓人深刻感受到日本政府對愛努族文化保存與復振工作的重視。館內除展示愛努族歷史、語言、工藝及祭儀文化外，更透過沉浸式空間與現場展演，使文化展示由靜態文物轉化為具生命力的文化體驗。此次亦榮幸出席該館首次舉辦之「第一屆國際原住民博物館研討會」，聆聽不同國家原住民博物館館長分享殖民歷史、展示視角、研究倫理及文化主體性等議題。透過國際交流，更加理解當代博物館不只是文物展示空間，更肩負文化修復、歷史反思及族群對話的重要角色。

愛努民族博物館整體以聚落形式呈現，展示愛努族傳統生活方式，從飲食、衣物到居住建築，多取材於自然環境，例如以植物纖維製作服飾、以木材與草類建構傳統家屋，並設置祭祀場所，呈現其對自然萬物與祖靈的尊敬。館內亦展示傳統樂器及舞蹈文化，其中部分樂器與臺灣原住民族

口簧琴相似，顯示不同地區原住民族在生活文化與精神信仰上具有相似之處。

在拜會及參訪北海道博物館時，與館長及館務人員進行交流，深入了解該館在跨領域策展、多語導覽及公共教育推動上的經驗。該館透過歷史、人類學、自然科學與文化研究等多元角度，完整呈現北海道地區發展脈絡，並運用多媒體互動技術提升觀展體驗，值得作為未來博物館策展與教育推廣之參考。

在北海道各文化場館與自然景觀的參訪中，也觀察到地方政府善於將文化資源、自然環境與觀光產業相互結合。例如函館地區文化場館集中規劃並推出多館聯票制度，提升整體參訪效益；北海道各地冬季雪祭與冰雕活動，則透過文化節慶帶動地方觀光；大雪山國立公園亦透過完善的動線規劃與解說系統，在保護自然環境的同時提供良好的觀光體驗。這些整合文化與觀光的作法，對於臺灣未來推動文化場館經營及地方文化觀光發展具有重要啟發。

另一方面，透過與北海道博物館及國立愛努民族博物館人員的交流，也更加理解日本在原住民族文化研究與展示方面的制度化運作模式。博物館不僅是文物展示的場所，更肩負研究、教育與文化傳承的重要功能，透過典藏、研究、展示及教育推廣等多元方式，使原住民族文化得以持續被看見與理解。

最後，參訪男山酒造時，也觀察到日本在傳統工藝保存與產業文化推廣上的細緻作法。其將釀造技術、歷史文化與觀光體驗相互結合，透過完整展示、導覽解說及工藝文化介紹，不僅保存傳統技術，更提升文化產業價值與品牌形象。此種將文化融入產業發展之模式，亦值得作為未來原住民族工藝產業及文化經濟推動的重要參考。

綜觀此次北海道愛努族文化考察，深刻體認到文化保存工作不能僅停留於文物典藏，更需結合教育推廣、社區參與、觀光發展及國際交流，才能真正提升文化能見度與永續價值。尤其日本政府及民間對愛努文化之重視，以及地方政府、企業與民間團體共同投入文化保存的模式，均值得借鏡。再者，此次考察也促使參訪同仁重新思考文化保存與文化教育的重要性。透過博物館展示、文化體驗與教育推廣等方式，使文化得以在現代社會中持續被傳承與理解。未來若能持續推動臺日原住民族文化交流與合作，將有助於促進彼此在文化保存、博物館經營及文化教育推廣等面向的經驗分享，並進一步提升臺中市原住民族文化政策與文化館營運之發展。

## 陸、建議

### 一、強化原住民族文化館之展示敘事與動態文化體驗機制

本次參訪國立愛努民族博物館及相關文化展示空間，觀察其以聚落形式呈現傳統生活場景，並透過互動體驗、文化解說及教育活動，使參觀者能更深入理解原住民族生活方式與文化價值。建議本市未來在原住民族文化館舍經營及展示規劃上，可逐步導入「動態文化展示」概念，例如結合傳統生活場景、文化技藝示範、族語學習及文化體驗活動，強化展覽敘事性與參與性，使文化館不僅為文物展示空間，更成為推動文化教育與文化傳承的重要場域。

### 二、整合原住民族文化資源與城市觀光發展

北海道在文化觀光發展上，透過文化場館集中規劃、地方節慶活動及自然景觀資源整合，成功形成具吸引力之文化觀光模式。建議本市未來可結合原住民族文化館舍、在地部落文化及年度文化活動，例如臺中市原住民族文化節等，逐步建立原住民族文化觀光路線，並透過文化活動、觀光推廣及地方產業合作，提升文化館舍之公共參與度與城市文化觀光效益。

### 三、深化原住民族文化教育與語言復振推動

愛努民族博物館除展示文物外，亦透過語言課程、文化講座及學習活動，推動愛努語及相關文化知識之傳承。建議本市未來可結合原住民

族文化館及原住民族部落大學之教育資源，規劃族語學習、傳統文化、口述歷史及工藝技術等相關課程，並透過文化教育活動促進族人與一般民眾共同參與，強化文化教育功能，並持續推動原住民族語言與文化保存。

#### 四、持續推動國際原住民族文化交流與合作

本次參與「第一屆國際原住民博物館研討會」，顯示國際間對於原住民族文化保存與博物館經營議題之高度重視。建議本市未來可持續推動國際原住民族文化交流，例如透過博物館合作、展覽交流、學術研討及文化節活動邀請國際原住民族團體參與，建立長期交流平台。透過文化外交與專業交流，不僅可拓展本市文化行政人員之國際視野，也有助於提升臺中市原住民族文化之國際能見度。

#### 柒、後記

團員一行於考察國立愛努民族博物館（Upopoy）並拜會館長時，野本館長亦興奮告知3月初也將訪台，與臺灣原住民族進行文化交流，然未能明確告知出行人員及交流地點，當時我方也盛情邀約屆時如訪台，可以撥空造訪臺中市，我方將竭誠接待。

返國後不久，即接獲該館將由公益財團法人愛努民族文化財團理事長常本照樹率團，於115年3月1日到訪臺灣原住民族文化園區，進行「愛努臺灣公演」交流活動，團員亦藉此機會再次前往園區進行交流與拜會。

本次Upopoy共有24人來臺參與交流，以精緻且完整的節目內容呈現愛努族傳統樂舞，其展演節奏鮮明、文化意涵深厚，在保留傳統儀式精神的同時，也透過舞臺形式進行當代轉譯與呈現，不僅展現愛努族文化的多元樣貌，也進一步促進臺灣與日本原住民族之間的文化交流與互動，此次交流亦展現臺日原住民族文化交流之良好基礎，未來可持續透過文化展演、館舍交流及學術合作等方式深化合作關係。



圖7-1 團員與公益財團法人愛努民族文化財團理事長-常本照樹  
(正中間)合影



圖7-2 日本愛努民族文化園區營運本部長-村木美幸(左一)也一同來台指導演出工作



圖7-3 日本國立愛努民族文化園區進行愛努族傳統樂舞表演

# 附件

## 一、北海道愛努族文化分布地圖：

Ainu ukesor ikor pirkano nukar yan  
★アイヌが受け継ぐ宝物をご覧ください★



### ふれて みよう アイヌ文化

北海道には、古くからアイヌの人たちが育んできた文化があります。北の大自然との共生のなかから生まれた特色ある独自の文化です。このリーフレットに掲載の施設では、アイヌ文化を身近にふれることができます。

 **イランカラッテ**  
「こんには、からはじめよう。」

〒000-0000 札幌市中央区南一条西五丁目1番1号  
 TEL 011-221-1211 FAX 011-221-2211  
 〒000-0000 札幌市中央区南一条西五丁目1番1号  
 TEL 011-221-1211 FAX 011-221-2211  
 〒000-0000 札幌市中央区南一条西五丁目1番1号  
 TEL 011-221-1211 FAX 011-221-2211

### 踊る



エムシラシセ(鹿の舞)

北海道各地にはアイヌの人たちが伝える伝統舞踊が保存され、国の重要無形民俗文化財に指定されています。踊りは、動物の所存をまねたもの、日々の労働を踊りに表したもの、娯楽を目的としたものなど、さまざまあります。

### 装う



アイヌの人たちには、古い時代には樹皮衣・魚皮衣・獣皮衣などがありましたが、素材として木綿が手に入るようになってからは、より華やかな衣服がつくられるようになりました。これらの衣服は現在も儀式や舞踊のときなどに用いられています。

【地名】アイヌの人たちには、ここではアイヌ語による地名、アイヌの人たちの考え、【物語】文字をもたないアイヌの多くは神々が主人とされています。

●料金 ●開館時間 ●休館日  
 ※団体料金については各施設にお問い合わせ下さい。

### ウポポイ(民族共生象徴空間)

**ウポポイ(民族共生象徴空間)とは**

私たちの国の貴重な文化でありながら存在の危機にあるアイヌ文化の復興・創造等のための拠点となるナショナルセンターです。

■ウポポイの主な施設  
 アップル アイス プロセッサル 国立アイヌ民族博物館  
 アップル カップル ショウ 国立民族共生公園

■住所  
 〒059-0902 白老郡白老町若草2丁目3  
 TEL 0144-82-3914

**開館時間**  
9:00～17:00  
※時間によって開館時間が異なりますので、詳しくは公式サイトをご確認ください。  
※入館、入館時間が各施設によって異なりますのでご注意ください。

**休館日**  
月曜および12/29～1/3 ※その他特別開館日、特別閉館日があります。

**入場料**  
大人(一般) **1,200円** 高校生(一般) **600円**  
中学生以下、障がい者と介護者1名まで **無料**  
※この入館料には、有料の体験プログラムや博物館の特別展示の料金は含まれておりません。  
※学校旅行などで帰郷の場合は学校団体予約ページをご覧ください。  
※観覧人数20名以上で入場の場合に適用する団体料金がございます。



※画像はイメージです



ボロト湖

## ことば



エンスントモエワリ

独自の言語としてアイヌ語があります。わたしたちの身近な名があります。北海道内の地名の多くは、アイヌ語に由来しておや生活などを知る手がかりにもなっています。

ヌの人たちには、口頭で伝えられた物語がたくさんあります。そとなつて、縦横無尽の活躍をしたり、生きていく上での教訓が語



まりもり

## 彫る



イフ(組)

アイヌの男性は小刀一本でさまざまな文様を創造しました。小刀、盆、儀礼用具にその伝統的な文様を見ることができ。現代ではこれらの伝統性を踏まえた新たな文様が生まれ、アイヌ文化のひろがりを見せています。



文様を彫る



マキリ(イフ)



イフ(組)

## 阿寒 AKAN



アイヌ式祭典



トンコロとマップリ



コタン広場



### 阿寒湖アイヌシアター イコロ

〒085-0467 釧路市阿寒町阿寒湖温泉4丁目7-84 ☎0154-67-2127

- ① (アイヌ古式祭典) 中学生以上1,500円 小学生700円 (ロストカムイ) 中学生以上2,200円 小学生700円 (星月のリムセ) 中学生以上2,200円 小学生700円
- ② 9:00~21:30 (季節により公演内容、開催が異なりますのでご確認ください)
- ③ 不定休

## 平取 BIRATORI



アイヌの伝統家屋アモ



博物館展示



オツサンケ(舟おろしの儀礼)

### 平取町立二風谷アイヌ文化博物館

〒055-0101 沙流郡平取町二風谷55 ☎01457-2-2892

- ① 大人400円 小中学生150円
- ② 9:00~16:30
- ③ 12月16日~1月15日(館内整備) 11月16日~4月15日の月曜日

### 二風谷工芸館

〒055-0101 沙流郡平取町二風谷61-6 ☎01457-2-3299

- ① 無料
- ② 9:00~17:00
- ③ 12月31日~1月5日



### 釧路二風谷アイヌ資料館

〒055-0101 沙流郡平取町二風谷79 ☎01457-2-3215

- ① 高校生以上400円 小中学生150円
- ② 9:00~16:30 ③ 原則無休(11月16日~4月15日は事前連絡)



### 平取町アイヌ工芸伝承館ウレバ

〒055-0101 沙流郡平取町二風谷77-14 ☎01457-3-7501

- ① 無料
- ② 9:00~16:30
- ③ 12月31日~1月5日



### 伝統・創造 オンネチセ

〒085-0457 釧路市阿寒町阿寒湖温泉4丁目7-19

☎0154-67-2727 (阿寒アイヌ工芸館阿寒会)

- ① 大人500円 小学生250円 未就学児無料
- ② 10:00~16:30
- ③ 季節により変更あり

本リーフレットは令和6年8月現在の情報をもとに作成しています。

<p><b>1 北海道博物館 (愛称: 森のちやれんが)</b></p> <p>〒004-0008 札幌市厚別区厚別町小野幌53-2 ☎011-898-0466</p>  <p>① 一般900円 高校生・大学生300円 65歳以上、中学生以下、障がい者はいずれも無料</p> <p>② 9:30~16:30(10月~4月) 9:30~17:00(5月~9月) (入館は閉館30分前まで)</p> <p>③ 月曜日(祝日・振替休日の場合は直後の平日に休館)、年末年始はが臨時休館あり</p>	<p><b>8 知里幸恵 銀のしずく記念館</b></p> <p>〒059-0465 釧路市別本町2丁目34-7 ☎0143-83-5666 休館中 0143-83-5066</p>  <p>① 大人500円(豊前市長250円・副市長以上450円) 家族生200円 小学生100円 小童がいが個別あります。</p> <p>② 9:30~16:30 (入館は16:00まで)</p> <p>③ 火曜日(祝日を除く)、日曜日(団体は事前予約あり)、12月20日~2月末日</p>	 <p>① 料金 ② 観覧時間 ③ 休館日 ※団体料金については各施設にお問い合わせ下さい。</p>
<p><b>2 札幌市アイヌ文化交流センター(サツポロピカコタン)</b></p> <p>〒061-2274 札幌市南区小宮27 ☎011-596-5981</p>  <p>① (展示室のみ) 大人200円 高校生100円 65歳以上、中学生以下、障がい者など無料</p> <p>② 8:45~22:00 (展示室、歴史の窓、自然の窓は9:00~17:00)</p> <p>③ 月曜日、祝日、12月29日~1月3日、毎月最終火曜日</p>	<p><b>9 豊前市郷土資料館</b></p> <p>〒059-0016 豊前市中央町6丁目27 ☎0143-88-1359</p>  <p>① 大人190円 小学生60円 障がい者・付添人(1名に限り)はいずれも無料</p> <p>② 10:00~17:00(4月~10月) 10:00~16:00(11月~3月)</p> <p>③ 月曜日(祝日・休日の場合は閉館)、祝日の翌日、12月29日~1月3日</p>	
<p><b>3 北海道立アイヌ総合センター</b></p> <p>〒060-0002 札幌市中央区北2条西7丁目まで2・7(階) ☎011-221-0462</p>  <p>① 無料</p> <p>② 9:00~17:00</p> <p>③ 日曜日、祝日、12月29日~1月3日</p>	<p><b>10 浦河町立郷土博物館</b></p> <p>〒057-0002 浦河郡浦河町字西原273-1 ☎0146-26-1342</p>  <p>① 無料</p> <p>② 9:00~16:30</p> <p>③ 月曜日、祝日、12月30日~1月5日</p>	
<p><b>4 恵庭市郷土資料館</b></p> <p>〒061-1375 恵庭市南島松157-2 ☎0123-37-1233</p>  <p>① 無料</p> <p>② 9:30~17:00</p> <p>③ 月曜日(祝日の場合はその翌日)、毎月最終金曜日、12月28日~1月3日</p>	<p><b>11 新ひたか町博物館</b></p> <p>〒056-0024 日高郡新ひたか町静内山手町3丁目1-1 ☎0148-42-0394</p>  <p>① 無料</p> <p>② 10:00~18:00</p> <p>③ 月曜日、祝日の翌日、年末年始、資料整理日</p>	
<p><b>5 よい水産博物館</b></p> <p>〒046-0011 余市郡余市町人形町21 ☎0135-22-6187</p>  <p>① 大学生以上300円 小中高生100円 幼児無料</p> <p>② 9:30~16:30</p> <p>③ 月曜日、祝日の翌日、12月中旬~4月上旬</p>	<p><b>12 函館市北方民族資料館</b></p> <p>〒040-0053 函館市東広町21-7 ☎0136-22-4128</p>  <p>① 大人300円 学生・生徒・児童150円 未就学児無料</p> <p>② 9:00~19:00(4月~10月) 9:00~17:00(11月~3月)</p> <p>③ 12月31日~1月3日、休館内整理日</p>	
<p><b>6 苫小牧市美術館</b></p> <p>〒053-0011 苫小牧市東広町3丁目9-7 ☎0144-35-2550</p>  <p>① 大人300円 高校生・大学生200円 中学生以下無料</p> <p>② 9:30~17:00 (最終入館16:30)</p> <p>③ 月曜日(祝日の場合はその翌平日)、12月29日~1月3日</p>	<p><b>13 鶴山館跡ガイダンス施設</b></p> <p>〒049-0601 鶴山郡上ノ国町鶴山427番地 ☎0139-55-2400</p>  <p>① 大人200円(団体160円) 小中高100円(団体80円)</p> <p>② 10:00~16:00 詳しくは、ホームページをご覧ください。https://www.town.kaminokuni.hk.jp/news/detail/00020391.html</p> <p>③ 毎週月曜日(月曜日が祝日の場合は、その翌日)</p>	
<p><b>7 のほりべつユーカラの里・アイヌ生活資料館</b></p> <p>〒059-0551 釧路市豊別温泉町224 のほりべつウチ敷 ☎0143-84-2225</p>  <p>① 大人3,000円 4歳~小学生1,500円 (3歳以下無料)</p> <p>② 4月21日~10月20日 9:30~17:00 10月21日~4月20日 9:30~16:30</p> <p>③ 冬期閉鎖する場合があります(2月後半の臨時休館、休館についてはお問い合わせください)</p>	<p><b>14 八雲町郷土資料館・木彫り熊資料館</b></p> <p>〒049-3112 二海郡八雲町東広町164 ☎0137-63-3131(内線231)</p>  <p>① 無料</p> <p>② 9:00~16:30</p> <p>③ 月曜日、祝日、12月29日~1月5日</p>	
<p><b>15 旭川市博物館</b></p> <p>〒070-8003 旭川市神楽3条7丁目大宮クリスタルホール内 ☎0166-89-2004</p>  <p>① 大人350円 高校生200円 中学生以下無料</p> <p>② 9:00~17:00 (入館は16:30まで)</p> <p>③ 10月~5月最終2・4月曜日(祝日の場合は翌日)、12月30日~1月4日</p>	<p><b>16 川村カトアイヌ記念館</b></p> <p>〒070-0825 旭川市北門町11丁目 ☎0166-51-3461</p>  <p>① 大人800円 大学生600円 中学生500円 小学生300円 未就学児無料</p> <p>② 9:00~17:00</p> <p>③ 5月~11月:  휴休 12月~4月:  火曜日定休日</p>	
<p><b>17 士別市立博物館</b></p> <p>〒096-0056 士別市西士別町2554 ☎0166-23-3320</p>  <p>① 高校生以上100円 中学生以下無料</p> <p>② 9:30~16:30(4月~9月) 10:00~16:30(10月~3月)</p> <p>③ 月曜日、少額日(祝日は閉館)、12月29日~1月3日、1月20日~2月末日までの平日(土曜日は閉館)</p>	<p><b>18 名寄市北国博物館</b></p> <p>〒096-0063 名寄市字塚丘222 ☎01654-3-2575</p>  <p>① 大人220円 65歳以上110円 高校生以下無料</p> <p>② 9:00~17:00 (入館は16:30まで)</p> <p>③ 月曜日 12月29日~1月3日</p>	

# アイヌ文化にふれよう!

ここに紹介した博物館や資料館では、アイヌの人たちの  
民具や工芸品が展示・公開されています。



## 【その他のアイヌ文化関連施設】

- 北海道立埋蔵文化財センター（江列市）
- 室蘭市民俗資料館（室蘭市）
- だて歴史文化ミュージアム（伊達市）
- 樺似郷土館（樺似町）
- シャクシャイン記念館（新ひだか町）
- アイヌ文化の森・伝承のコタン（釧路町）
- 稚内市樺太記念館（稚内市）
- とら道跡の森（北見市常呂）
- 標津町ボー川史跡自然公園（標津町）
- 羅臼町郷土資料館（羅臼町）
- 新ひだか町アイヌ民俗資料館（新ひだか町）  
令和5年度より改修工事のため閉館（新施設は令和7年度に開館予定）
- 幕別町蝦夷文化考古館（幕別町）  
令和5年度より改修工事のため閉館（新施設は令和8年度に開館予定）

**19 エコミュージアムおさしまセンター BIKKYアトリエ3A**  
〒098-2500 中川郡音威子府村字物内内55 地図名：尾島 ☎01656-5-3580

① 高校生以上300円  
中学生以下無料

② 9:30～16:30

③ 月曜日（祝日の場合は翌日）  
冬期間中は11月1日～4月25日

**20 稚内市北方記念館**  
〒097-0000 稚内市ヤマフカナイ ☎01662-24-019

① 高校生以上400円  
小学生200円

② 9:00～17:00(4月・5月・10月)  
9:00～21:00(6月～9月)  
(入館は閉館20分前まで)

③ 4月・5月～10月 月曜日（祝日の場合は翌平日）  
6月～9月： 휴休  
11月～4月下旬： 閉館

**21 オホーツクミュージアムえさし**  
〒098-5823 枝幸郡枝幸町三笠町1614-1 ☎0163-63-1231

① 無料

② 9:00～17:00

③ 月曜日（祝日の場合はその翌日）。毎月最終火曜日、12月30日～1月4日

**22 北海道立北方民族博物館**  
〒093-0042 網走市字見野309-1 ☎0152-45-3888

① 一般550円  
高校生・大学生200円  
65歳以上、中学生以下、障がい者・引率者はいずれも無料

② 9:30～16:30  
(7月～9月は9:00～17:00)

③ 月曜日（祝日の場合は翌平日）、年末年始ほか7～9月、2月： 無休

**23 網走市立郷土博物館**  
〒093-0041 網走市桂町1丁目1-3 ☎0152-43-3090

① 高校生以上120円  
小学生60円

② 9:00～17:00(5月～10月)  
9:00～16:00(11月～4月)

③ 月曜日、祝日、年末年始

**24 紋別市立博物館**  
〒094-0005 紋別市幸町3丁目1-4 ☎0158-23-4236

① 無料  
(貸立は一部を除き有料)

② 9:30～17:00  
貸立の受付は9:00～22:00

③ 月曜日、12月28日～1月4日、祝日の翌日（土日は除く）

**25 美瑛博物館**  
〒092-0002 網走郡美瑛町字美瑛253-4 ☎0152-72-2100

① 大人・大学生300円  
高校生以下、障がい者および介護人（介護人は1人まで）、町内在住の65歳以上の市民も無料

② 9:30～17:00  
(入館は16:30まで)

③ 月曜日（祝日の場合は翌平日）、祝日の翌平日、12月30日～1月6日ほか

**26 斜里町立知床博物館**  
〒099-4113 斜里郡斜里町本町49-2 ☎0152-23-1256

① 高校生以上300円  
斜里町民・中学生以下無料

② 9:00～17:00

③ 4月～10月：月曜日（祝日の場合は休館、翌日火曜日は休館）  
11月～3月：月曜日（祝日の場合は休館、翌日火曜日も休館）

**27 帯広百年記念館**  
〒080-0846 帯広市帯広ヶ丘2 ☎0156-24-5352

① 大人380円  
65歳以上、高校生190円  
中学生以下無料

② 9:00～17:00  
(入館は16:30まで)

③ 月曜日（祝日は閉館）、毎月30日（阿内100周年）、12月29日～1月3日

**28 本別町歴史民俗資料館**  
〒069-3334 中川郡本別町北2丁目4-2 ☎0156-22-0141(内線410)

① 常設展示・企画展示：無料  
特別展示：大人(阿内)100円(阿外)150円  
高校生以下、65歳以上、障がい者/介護手続交付者：(阿内)50円(阿外)100円

② 9:00～16:00

③ 日曜日・月曜日・祝日、年末年始、企画展により変更する場合があります。

**29 浦幌町立博物館**  
〒085-5614 十勝郡浦幌町字桜町16-1 ☎015-578-2009

① 無料

② 10:00～18:00

③ 月曜日（祝日の場合は翌日）、毎月最終の平日、祝日の翌日（土日・国民の休日にあたる日は除く）、12月29日～1月4日  
ホームページアドレス  
<https://museum.urahoro.jp>  
お問い合わせメールアドレス  
[info@museum-urahoro.jp](mailto:info@museum-urahoro.jp)

**30 釧路市立博物館**  
〒085-0622 釧路市香雪台1-7 ☎0154-41-5809

① 大人480円  
高校生250円  
小学生110円

② 9:30～17:00

③ 月曜日（祝日の場合は翌日）、11月4日から3月末までの休館日、年末年始、観内整理日

**31 厚岸町海事記念館**  
〒088-1151 厚岸郡厚岸町真栄3丁目4 ☎0153-52-4040

① 無料

② 9:00～17:00

③ 月曜日（祝日は閉館）、祝日の翌日（土日は除く）、12月29日～1月3日

**32 標茶町博物館ニタイ・ト**  
〒088-2261 川上郡標茶町字徳富新街北8線58-9 ☎015-487-2332

① 大人200円  
高校生以下、障がい者および介護人、70歳以上無料

② 9:30～15:30

③ 月曜日（祝日の場合は翌日）、12月29日～1月3日  
7月1日～9月31日： 無休

**33 弟子屈町旧斜路コタンアイヌ民族資料館**  
〒086-3351 川上郡弟子屈町字旧斜路新街北1条通14番地 ☎015-484-2128

① 高校生以上400円  
小学生280円

② 9:00～17:00

③ 12月1日～4月9日  
※休館中の場合はせせ 弟子屈町教育委員会 社会教育課 ☎015-482-2948

**34 加賀家文書館**  
〒086-0201 野付郡野付町新海宮町29 ☎0153-75-2473

① 一般500円  
高校生以下無料

② 9:00～17:30  
(入館は16:30まで)

③ 毎月第2・4月曜日、毎月第1・3・5日曜日、土曜日(第2・4日を除く)、祝日、12月29日～1月6日

**35 白糠アイヌミュージアムボロコ**  
〒088-0351 白糠郡白糠町和天別185-2番地 ☎01547-6-0622

① 無料

② 9:00～17:00

③ 月曜日、12月29日～1月3日

## 二、函館市北洋資料館紹介資料:

**北洋資料館のご案内**

函館と北洋との結びつきは、1856年(安政2年)幕府が船籍に奉行を置き、樺太沿岸の漁業を手がけたときからと言われています。  
とくに、昭和4年から(戦後の空白期間はあったものの)昭和53年までは、母船式サケ・マス漁業の基地としての役割を果たしてきました。  
当館は、私達の先人が、厳しい北洋の自然と闘いながら生きてきたことを学ぶための施設として建てたものです。  
展示は、①むかしの北方漁業 ②北洋漁業の歩み ③200海里時代とこれからの漁業、の3つに分けて、わかりやすく展示しております。  
中でも、鯨魚を連続釣っていく「北洋航海体験室」はきっと皆様に満足いただけるものと思います。

**館内案内図**

**スタンプ・メモ**

**ご利用案内**

■入館料 一般100円、小学生～大学生50円  
(団体10名以上) 2割引

■観覧時間  
午前9時～午後7時(4月～10月)  
午前9時～午後5時(11月～3月)

■休館日 12月31日～1月3日  
他に、館内整理のため臨時休館することがあります。

【交通案内】  
・自動車 豊原駅～1.5km徒歩をご利用ください。入館費の方は、2割割引。  
・バス 五稜郭公園入口下車 徒歩5分  
・電車 五稜郭公園前下車 徒歩10分  
・タクシー JR函館駅より約10分 函館空港より約20分

**函館市北洋資料館**  
〒040-0001 函館市五稜郭町37番8号  
電話 (0138)55-3455 FAX (0138)55-3585  
(函館市指定管理者) 公益財団法人 函館市文化・スポーツ振興財団

**函館市北洋資料館**  
Hakodate Northern Pacific Fisheries Museum

函館の重要産業であった北洋漁業に関する資料が一堂に展示されています。  
厳しい北洋の自然と闘い、必死に生きる、先人たちの業績を知ることができます。  
Information about the Northern Pacific Fisheries which were the key industries of Hakodate, exhibited in this hall.  
Major achievements in which they fought, can be seen how they fought in the harbor of several Northern Pacific.

ホッキョクワマの剥製

サケ・マス漁業

カニ漁業

北洋航海体験室

サケ・マス母船、船中船出漁風景

漁業の始まり

北洋漁業の発展と有効利用

北洋漁業基地「函館の歴史」

**むかしの北方漁業**  
漁業の始まりから北方民族の漁業、和人の進出とニシン・サケ漁、樺太函子島の漁業開発、そして明治時代までの北洋漁業を史料、写真などで展示しています。  
また、セウチなど漁業のほく製や北洋漁業の発展者、高田節義氏等の関係史料もあります。

**北洋漁業の歩み**  
北洋漁業の概要をはじめ、カニ漁、サケ・マス漁し網、及び自網の各漁業、そして北洋見物「函館の歴史」などを平面的な展示だけでなく、実物や模型を使って立体的に表示しています。

**200海里時代とこれからの漁業**  
昭和53年の母船式北洋漁業終了後の漁業の展望などを映像と音声で、50枚のスライドを継ぎ接ぎするマルチシステム映像で、北洋の漁業や、サケ・マス、ニシン・タラなどの漁場をボタン操作で確かめることができる視覚を提示しています。

### 三、函館市文學館介紹資料：

#### 建築物的來歷

這座建築物於大正 10 年(1921 年)作為第一銀行函館分行修建，為磚及鋼筋混泥土構造的 3 層建築。

昭和 39 年(1964 年)該銀行遷移後由 JACCS 股份有限公司使用。平成元年(1989 年)11 月，為了促進文化產業發展公司把此建築物贈送給函館市。建築物是木頭的「華嚴形成指定建築物」，經加高修復工程後作為函館文學館復建。這座建築物調和了有歷史感的街道，讓它體驗到函館歷史的一頁。

**2 樓**



**1 樓**



開館時間 / 上午 9 點 ~ 下午 7 點 (4 月 ~ 10 月)  
 上午 9 點 ~ 下午 5 點 (11 月 ~ 3 月)  
 休館日 / 12 月 31 日 ~ 1 月 3 日  
 也有因為進行館內整修而臨時休館

門票 / 成人 300 日圓 (2 館通票 500 日圓 3 館通票 720 日圓 4 館通票 840 日圓)  
 學生・兒童 150 日圓  
 (2 館通票 250 日圓 3 館通票 360 日圓 4 館通票 420 日圓)  
 ※ 20 人以上為團體以 8 折，市內 65 歲以上的人半價 (通常都除外)  
 ※ 兒童和市内殘疾人免費  
 ( ) 內 2 館通票的標格和 3 館通票的標格是，函館文學館、函館市北方民族資料館，重要文化建築物青函新區公會堂，函館青函新區前中任連兩區地方或三區地方時的標格。

公益財團法人函館市文化・體育運動振興財團  
**函館市文學館**  
 地址 函館市本町 22 番 5 號  
 電話 (0138) 22-9014 傳真 (0138) 22-9065

石川啄木誕生一百周年紀念

# 函館市文學館

函館市文學館



## 函館市文學館

### 前言

安政 6 年(1859 年)，函館市，橫濱市和長崎市一起作為我國最初的國際貿易港向海外開放門戶，發展也受到西歐各國文化的影響。這些地方的人們摒棄舊習，開始追求時髦的生活。

在這樣的歷史的背景下，幕府末期・明治維新以後許多文人墨客往來頻繁，以函館為舞台發表的作品不勝枚舉。在函館本地出生或者在本地度過青春時代然後活躍在我國文壇的傑出作家不斷輩出。

函館文學館著眼於函館因緣作家們的業績和扎根風土的地方文學空間，以向後世繼續講述和彰顯函館培育的許多文學者和優秀文學作品為目的，於平成 5 年(1993 年)開設。

文學館以津輕海峽吹來的海風和美麗的自然風土為背景，為了保護辛勞培育而成的文學傳統及成果，以及創造新的文化和培養豐富的人性，向成為親密又開性的文學館而努力。

### 常設陳列的作家們

#### 常設展示の作家たち



石川啄木  
Takahiro Sukikawa



今東光  
Yoko Koo



高橋樞太郎  
Kitaru Takahashi



片平庸人  
Tauno Katsira



水谷 準  
Jun Mizutani



長谷川四郎  
Shiro Hasegawa



森本貞子  
Teiko Morimasa



井上光晴  
Mitsuharu Iwane



梁川剛一  
Guichi Yangama



長谷川海太郎  
Keitaro Hasegawa



久生十蘭  
Junji Hino



今日出海  
Hidetsu Koo



龜井勝一郎  
Katsuhiko Kenji



齋藤 玄  
Gon Saeto



佐藤 泰志  
Yanuki Sato



辻 仁成  
Hironori Tsuji



宇江佐真蓮  
Mari Ueta

57

## 函館因緣的作家

### 龜井勝一朗 (1907~1966)

函館市出生。在獄中學習了作為無產階級文學評論家走進社會的基礎知識，後來與左派文學訣別。思想活躍，遍歷宗教聖地，他的一生可以說是求知知識人的典型。



### 久生十蘭 (1902~1957)

函館市出身。其作品『鈴木主水』1952年獲得“直木獎”，『母子像』於1955年獲得世界短篇小說大會第一名。被譽為日本的黑色幽默先驅者。



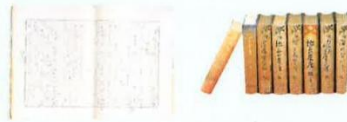
### 辻仁成 (1959~)

從初中三年級到高中畢業間多愁善感的青春時代在函館度過，發表了許多以函館為題材的作品，其中『海峽之光』獲得第116屆“芥川獎”。



### 長谷川兄弟 海太朗 (1900~1935) 四朗 (1909~1987)

長谷川家有老大海太朗，老二溝二郎，老三凌，老四四朗和妹妹玉江五個兄弟姐妹。長谷川兄弟在文學藝術方面自成一家，不過作為作家的話，還是老大海太朗和最小的四朗比較有名。海太朗是一個人用三個筆名在大歌壇首屈一指的著名作家，四朗雖然質朴，但開辟了獨自的境界。



### 佐藤泰志 (1949~1990)

函館市出生。是一位早熟的作家，從18歲到大約20歲間就已形成自己的小說風格。其作品連續數次成為“芥川獎”候選，不過僅僅四十歲時就自殺了。



### 梁川剛一 (1902~1986)

函館市出生。是雕刻家也插圖畫家。製作了雜誌『少年俱樂部』和兒童文學書的插畫。他的作品一貫注重立表現體性和寫實性，動感強烈的插畫令少男少女入迷。



## 漂白的詩人 石川啄木

### 函館時代

從明治40年(1907年)5月5日開始在函館生活，去過札幌、小樽、釧路，翌41年(1908年)4月海路到達東京之前，啄木從函館商業會議所的臨時工開始，輾轉各種各樣的工作崗位，同時發表了大量詩歌、小說、小品文、評論等。

啄木在函館時，從明治40年8月的大火災失去工作崗位離開函館為止的4個多月期間，被在文學上志同道合的朋友包圍。他在函館青柳町租房迎來妻子和老母親，度過了短暫的安樂時光。



函館刊行的雜誌『紅雲集』  
函館商標出版社編輯啄木版  
『紅雲集』第6號作為主筆。

### 啄木歌集

啄木的處女歌集『一握之砂』於明治43年(1910年)由東雲堂出版，一首3行的表現方法和貼近老百姓生活的內容，給廣大讀者留下清新的印象。

另外，啄木死後的明治45年(1912年)6月，東雲堂出版了其第二本歌集『悲哀的玩具』。這本詩集採用了句號、頓號、感嘆號等，發展了『一握之砂』的表達方式，吟詠了毫無粉飾的自我生活。

由於這兩本歌集，啄木贏得了不朽的名聲。



處女歌集『一握之砂』

### 第二歌集『悲哀的玩具』



歌集註釋本  
『開館時 明治廿九日』



新島雄次與家人們一起  
(明治40年・1907年)



### 處女詩集『憧憬』

啄木的處女詩集『憧憬』(明治38年・1905年)卷頭有「這本詩集獻給尾崎行雄先生并向遙遠故鄉的山河致敬」的話語，還有上田鐵的序詞「啄木」和與謝野鐵幹的後記。



啄木與與謝野鐵幹之子夫人

### 啄木日記

啄木留話燒掉，不過由於我的留戀沒有那樣做。啄木的妻子節子親選前把啄木日記交給給夫官崎福爾，作為遺物傳下來。日記每篇都有標題，包括啄木從17歲初中畢業在即退學後到東京，直到27歲在東京小石川的租房去世前的記錄，記載了從明治35年(1902年)10月30日到明治45年(1912年)2月20日歷時約10年的生活。

記錄了從明治43年(1910年)5月14日到10月10日兩年的詩歌，作為編成『一握之砂』的資料。

## 四、市立函館博物館郷土資料館紹介資料:

### 創設者像



初代 渡邊熊四郎(1840~1907)  
写真油絵 市立函館博物館蔵

1840年(天保11年)、現大分県竹田市に生まれ、後に長崎の装種商・渡邊家の養子となります。1863年(文久3年)24歳の時、西洋型帆船・船籠丸で来箱。1869年(明治2年)函館大町に「洋物店 森森洋物店」を開業し、靴製造所、書店、時計店、船具店など相次いで開店するも1879年(明治12年)の大火ですべて焼失。

1880年(明治13年)現末広町に本店「金森洋物店“CANEMORI, MISE”」を新装開店。営業倉庫業、回漕業なども手掛けて手腕を發揮し、当時の経済界を代表する人物になります。

上水道、学校、病院、公園など数多くの公共事業や銀行設立にも尽力して、函館発展の原動力となりました。その功績を称え、今井市右衛門、平塚時藏、平田文右衛門とともに函館四天王の一人に数えられ、函館元町公園に銅像となって今も函館の街を見守っています。

### ご案内



アクセス 函館市電・末広町電停 下車1分  
最寄りの駐車場 函館市元町観光駐車場  
TEL: (0138)28-3381

開館時間 午前9時~午後4時半(4~10月)  
午前9時~午後4時(11~3月)

休館日 毎週月曜日、毎月第2金曜日  
年末年始、祝日休館日あり

入館料 一般 ¥100 学生 ¥50  
市内の65歳以上の方 ¥50  
※市内の小中学生、市内の障がい者は無料  
その他の割引等についてはお問い合わせ下さい。

市立函館博物館郷土資料館(旧金森洋物店)  
〒040-0063 北海道函館市末広町19-15  
Tel&Fax (0138)23-3095  
E-mail: kanemori1880@ncv.jp  
URL: http://seigasha.co.jp/index.php?page=kanemori

### 北海道指定有形文化財

## 市立函館博物館郷土資料館

(旧金森洋物店)

Hakodate City Museum of local history  
(Old Kanemori Haberdash's shop)

Welcome to Hakodate City Museum!  
Please enjoy the many exhibits.

13-15, Suehiro-cho,  
Hakodate-city, Hokkaido  
040-0063 Japan  
TEL&FAX: 0138-23-3095



この冊子を開くと函館市街(1888年)のパノラマ写真↓がご覧いただけます。



### 旧金森洋物店

金森洋物店は1880年(明治13年)金森レンガ倉庫(明治20年~)の創業者 渡邊熊四郎によって建てられ、洋館の生地、舶来製の小間物雑貨、缶詰、ビール、ケレー酒等を商っていました。



建物は開拓使茂辺地煉瓦石製造所製の煉瓦と漆喰を使用した洋風不燃質店舗です。

函館は明治以前から昭和の初めにわたり未曾有の大火を経験してきました。1879年(明治12年)の大火後、開拓使が市内の区画整理と不燃質家屋の奨励に乗り出し、この火事で本店他6支店を焼失した初代 渡邊熊四郎も施策に応じます。

1907年(明治40年)の大火にも耐え、1925年(大正14年)まで洋物店として使われた建物は、1963年(昭和38年)北海道指定有形文化財に指定されました。1969年(昭和44年)からは市立函館博物館郷土資料館として公開されています。



漆喰の壁の中は開拓使製造の茂辺地煉瓦

イギリス積みで積まれた煉瓦には明治7年~9年の刻印を見ることができます。

### ハイカラと呼ばれた函館文化

函館と西欧文化とのかわりには1854年(安政元年)ペリーの船館来航によって函館が北の開港「HAKODADI」として世界各国に知られるようになってからのことです。

その後、1859年(安政6年)に貿易港として開港した函館は外国人の往来や舶来品の普及などで活気づいていきました。

とりわけ市中では次々に舶来洋物店、西洋料理店、ビール製造販売店、書店、新聞社、写真場などが開店し、日常の家具、食料品、嗜好品に至るまでいち早く函館の生活様式にハイカラ志向が溶け込んで「函館文化」が誕生しました。




ハイカラくん  
みなさんにも知ってもらえるように  
家々のPRをおねがいします

熊四郎さんがつけた  
屋号「曲尺(かねじゃく)」  
と銘を持ってみんなに  
たくさんPRするよ!

屋号は森屋 商標は 森

当館マスコットキャラクター  
ハイカラくん

### 郷土資料館の見どころ

- 漆喰と煉瓦造りの耐火建造物
- 1階は「見世蔵」という土蔵造りで、正面には和風の格子戸、2階に洋風のアーチ形の窓がある和洋折衷の商家建築
- スイス製のからくりオルゴール
  - 1892年~1893年(明治25年~26年) 初代 渡邊熊四郎が世界渡遊旅行で求めた貴重なもので、館内にはCDに録音したオルゴールの音が流れています。
- 1階には30畳敷きの畳スペースに明治時代のお店の雰囲気再現
- 開店当時の「錦絵」をもとに明治時代の函館の賑わいを再現した人形のジオラマ(2階)
- その他、明治から昭和の初期にかけての貴重な道具が見られる郷土資料館です。



## 五、函館市北方民族資料館介紹資料：

### Map

**Admission Fees**

	Museum only	Entry to Two facilities	Entry to Three facilities	Entry to Four facilities
Adults	300yen	500yen	720yen	840yen
Students Children (including university /college students)	150yen	250yen	360yen	420yen

●When you purchase a ticket for the 2 facilities or the 3 facilities, you may enter two or three of the following facilities: the Hakodate City Museum of Northern Peoples, the Hakodate City Museum of Literature, or the Old Public Hall of Hakodate Ward, the Former British Consulate of Hakodate.

●Entry to the Museum is free for children under 6 years of age.

**Facility Hours**

9:00 a.m. to 7:00 p.m. from Apr. 1 to Oct. 31
9:00 a.m. to 5:00 p.m. from Nov. 1 to Mar. 31

●The museum is closed between December 31 and January 3.  
It may also be closed for maintenance at certain times.

Foundation for Culture and Sport Promotion in Hakodate  
**Hakodate City Museum of Northern Peoples**  
 21-7 Suehiro-cho, Hakodate City, Hokkaido, 040-0053, Japan  
 TEL0138-22-4128 FAX0138-22-8874  
<http://www.zaikan-hakodate.com/hoppominzoku/>

函館市北方民族資料館

World-Class Northern Peoples Collection

HAKODATE CITY MUSEUM OF NORTHERN PEOPLES

### Information

The indigenous peoples living in the natural environment of the north have developed their own unique cultures. Few examples of ethnological materials related to the northern Peoples are still extant in the world today. The materials collected by Osamu Baba and Sekuzaemon Kodama, both of whom were Hakodate-based authoritative scholars in the fields of anthropology, archaeology and ethnology, and the materials from the Hakodate City Museum are superb examples of the artifacts of northern cultures and have attracted great interest, not only inside but also outside Japan. Following in the path of the investigations and studies conducted by these pioneers over many years, the Hakodate City Museum of Northern Peoples exhibits world-class valuable ethnological materials related to northern peoples.

**Artifacts Previously Stored at the Hakodate City Museum**

The Hakodate City Museum has collected many precious historical materials throughout its long history. The materials related to northern peoples, collected by philanthropists and Hokkaido Development Commissioner between 1879 and 1886, have become especially famous worldwide for their rarity.

**Baba Collection**

Around 1935, Osamu Baba, one of the most authoritative northern peoples researchers in the world, diligently explored Sakhalin, the Kuril Islands and Hokkaido and collected many ethnological materials. These materials are known as the Baba Collection and are famous both inside and outside Japan. Notably, the academic importance of the Ainu materials in this collection was recognized worldwide when they were designated one of the Important Tangible Folk Cultural Properties of Japan in 1959.

**Kodama Collection**

Before and after World War II, Sekuzaemon Kodama, an eminent professor of Hokkaido University, insisted that the research on Ainu ethnological materials be carried out quickly because he was very concerned they would be sent abroad and lost. Therefore, he devoted himself to collecting, investigating and studying these materials at his own expense. These very valuable ethnological materials are known as the Kodama Collection and have served as the basis of Ainu research in Japan for decades. The results of the research conducted by him and his family members, many of whom were also researchers, have been exhibited at numerous research institutions.

The Koro-pok-guru Dwarf Under the Butterbur – A Legend and Dream of the Northerners

### The World of the Northern Peoples

The Hakodate City Museum of Northern Peoples displays many valuable ethnological materials that educate us about the traditional wisdoms and cultures of the northern peoples such as the Ainu, Uilta and Aleut, who lived in harsh natural environments.

The Distribution of Northern Peoples

**Livelihoods based on handicrafts - Nature, blessings, techniques**



Tray (Ainu)

Shoulder bag and Tobacco pouch (Uilta)

The elaborate designs of daily tools were inspired by the blessing of the northlands. The peoples created delicate earthen vessels or wooden wares in harmony with nature and developed various kinds of tools using the wisdom they employed in everyday life. They carefully crafted each wooden ware, conscious of the warmth and comfort these items lent them in their daily lives.



Okhotsk type earthen vessel (Okhotsk culture)

**Pioneers of Ainu ethnology**

Headed straight for Zipangu, the Land of Gold, and Ezo



Illustration from *A Voyage Around the World: Travels in Japan* (Sekai Shuho: Nihon Kiko Fuzi)

Foreign missionaries and explorers seeking northern routes carefully investigated the northern region - including the Ezo region (currently Hokkaido, Sakhalin and the Kuril Islands) - and reported on northern affairs to the world for the first time between the 16th and 17th centuries. Japanese also began to be interested in the Ezo region for the purpose of development and national defense against the Russians' southward expansion around the end of the 18th century. As a result, Japanese people explored the region in earnest to gather data and learn more.

**Baidarka - Seal skin boat of the Aleut, far northern hunters**

The Aleut, living on the Komandorskiye and Aleutian Islands in the Bering Sea, were great hunters of sea mammals such as sea otters, seals, sea lions, and fur seals. They used Baidarka skin boats, in particular, for sea otter hunting. The hunters' skilful navigation made hunting easier.

The rare three-seater skin boat shown in the photo was collected in 1876, the year after the Treaty of Saint Petersburg was signed, at Simushir Island of the middle Kuril Islands by a party led by Hokkaido development commissioner fifth class officer Tamemoto Tokito.



**DATE COLLECTION 北方民族資料 The HAKODATE COLLECTION**

**Clothing aesthetics - The sensibilities of dress**



Garment (Ainu)



Hood (Aleut)



Leather shoes (Koryak)

Indigenous northern peoples created sophisticated and warm clothes for cultural purposes such as participating in grave ceremonies or rituals. It is clear that the northern peoples assigned great value to clothing in their lives. Indigenous women handcrafted the delicate colors and patterns of the clothes and adornments, which not only served decorative purposes but also acted as amulets to protect against disease or misfortune.

**Northern gods - Prayer, all God's creatures**



Wooden figure for charm (Ainu)



Belt with metal rings (Ainu)



Drum and Drumstick (Uilta)

People living in the natural environment of the north believe that everything around them is a god and has a spirit. They coexist in harmony with the gods and spirits, who save people from illness and hunger. Various animals and plants exist in nature as the incarnations of the northern gods while spirits from across time and space play roles in the daily lives of the people.

**Northern silk road - santan-trade and santan-fuku**

Through Santan-trade, northern peoples living in Sakhalin traded with those who lived in the lower region of the Amur River during the Qing dynasty between the 17th and 19th centuries. The Qing dynasty ordered the northern peoples to trade goods that were in high demand, such as marten fur, and gave them Chinese clothes, adornments, iron products and foods in return as a form of interethnic trade. Of these Chinese goods, the northern peoples especially valued Santan Nishiki silk brocade fabrics, which were used to make clothes for Qing officials.



Santan-fuku

**北方民族資料 The HAKODATE COLLECTION 北方民族資料 The HAK**

## -Aesthetic of Attire-

### ©The traditional costumes of Ainu people

They are divided into four main kinds for the difference of materials.

1. **Materials using animals:** Wild animals' leather cloth which was made of animals' skin (bears, deer, seals, and fur seals). Birds skin cloth which was made of birds' skin and feathers (sea birds and ducks). Fish skin cloth which was made of fish skin (tanned salmon skin).
2. **Materials using plants:** Bark clothes were made of the woven fibers of inner elm bark. Grass fiber clothes were made of the grass fibers.
3. **Cotton clothes:** Using cotton which is obtained by trading with Japanese people, there were several patterns making on the clothes.
4. **Traded clothes:** Those were obtained by trading with Japanese people and so on. Ainu people wore those clothes (Jinbaori: battle surcoat, Kosode: short sleeved kimono, and Santanfuku: Chinese ethnic clothes) without changing the design.



#### **Retarpe/Karharus : Grass fiber clothes**

These fiber clothes were used by Ainu people mainly in Sakhalin, and woven fibers of inner nettle fibers. "Retarpe" was made of only nettle, "Kaarharus" was made of nettle and cotton, it had unique patterns on the sewn collar, cuffs and hem.



#### **Attus : Bark clothes**

These traditional bark clothes were used by Ainu people mainly in Hokkaido, threads were made of mainly elm trees; however, some were used in fishing areas made of Japanese linden as functionally waterproof. These were embroidered with white thread on black or dark blue cotton clothes.



#### **Chikarkarpe : Cotton clothes, named "Kuronuno Okimoni" (Hokkaido Ainu Cotton Clothes)**

By that time cotton could be obtained by trade with Japanese people. These cotton clothes were made instead of "Attus". It had been thought that especially, "Chikarpe" were made resembled "Attus". Curved patterns sewn with cotton threads on the straight shaped black or dark blue clothes.



#### **Chijiri : Kiribusenashi Shishui (Embroidered clothes)**

It was similar to Sakhalin Ainu embroidered clothes (Chikirimi), which was made of cotton fabric and directly embroidered on it. There were several range of patterns, on the whole part of cloth, two separate parts (upper and lower), and mixed design pattern.



**Ruunpe : Irokire Okimoni  
(Highly elaborated cotton or silk)**

The applique on these earlier clothes were applied in strips, which were very elegant style among cotton clothes. Ruunpe were made with flower patterns and “Kosode (small-sleeved fabrics)” with Japanese embroidered design and sewn with colourful dispositions such as thin silk, chintz, and muslin.



**Kaparamip : Shironuno Kirinukimoni  
(Hokkaido Ainu Cotton Clothes)**

The latest and most stunning of the Ainu designs were created in this technique after the Meiji period. Large pieces of fabric in solid white colours' clothes were laid over contrasting grounds, the patterns were cut out, sewn onto and then embroidered. Shizunai area (The east part of Hidaka) was the place of “Kaparamip” birth.

※ Please refer to the displays of each document in the exhibition cases.  
It might be different from actual exhibits.

**Santan Fuku : Chinese ethnic clothes**



During the middle of the 18th century to the 19th century, the trade between the Qing Dynasty and the Northern ethnic people were actively lasted in the area of Amur River (Hei Lon Jiang) in China and Sakhalin (Karafuto). As Ainu people called the people from those areas “Santa”, thus trade called “Santan-Trade”. The Qing Dynasty gave Ainu people Santan Fuku and other silk products, jewelry, ironware, and etc. in order to trade high demanded fur of the martens. The silk clothes (Santan Fuku) was originally called “the Ezo Nishiki” used for the official uniforms of Chinese officials. The official uniforms represent the rank of officials by its numbers and colour of patterns of dragon's nails. Five nails represents a dragon, four represents “Uwabami equals to lowest dragon”, the colour of light yellow was for the Emperor as the highest. It expressed five dragon nails were the clothes of the Emperor, and four dragon nails were formal dresses used by officials. Northern people's costumes and etc.



**Aleut Ethnic People's Hoods:**

Aleut people wore the Hoods when they were hunting sea otters from “the Baidarka (Seals' skin boat)”. Their hoods were made of furs such as foxes and wolves (put the ears and glass balls on the head part) to imitate themselves as animals.

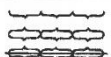




## アイヌ文様の世界

文様の種類は、北海道や樺太などの地域によって、多少異なりますが、アイヌの人達がつける文様には、物を美しくすることと、信仰や魔除け等の意味が込められています。

何よりも大切なことは、つけられた細やかな文様から、家族に対する深い愛情の表現を感じることができることです。※文様の「意味」については、諸説あります。

アイヌ文様には、男の人が木や角（つ）に小刀で彫る文様（儀式用具や食器など）と、女の人が主に布と糸で作る刺繍文様（衣服、鉢巻き、手甲など）があります。

アイヌ文様の中でも、括弧文（アイウシ）や渦巻文（モレウ）は、代表的な文様と言えます。

文 様	アイヌ語	ことばの意味
	アイウシ ay - us	とげのある。
	モレウ morew	ゆるやかに曲がっている。
	アイウシモレウ ay - us morew	とげがゆるやかに曲がっている。
	シッケウヌモレウ sikkew unu morew	角ばってゆるやかに曲がっている。
	ウタサ utasa	交叉している。十字になっている。
	シク sik	目。
	ウレンモレウ uren morew	両方に、ゆるやかに曲がっている。
	シクウレンモレウ sik uren morew	目が両方に、ゆるやかに曲がっている。
	アイウシウレンモレウ ay - us uren morew	とげが両方に、ゆるやかに曲がっている。
	シッケウヌウレンモレウ sikkew uren unu morew	角ばって、両方に、ゆるやかに曲がっている。
	アパポエプイ apapoepuy	花の実。
	アパポピラスケ apapopiraske	花を広げている。
	エトコ etoko	～の先。
	プンカル punkar	(植物の) つる。
		つりがね形

## 六、北海道博物館介紹資料：

### 請收集最新消息吧！

北海道博物館會於下述平台發佈有關展示會、事業、活動，以及每天的活動情景等最新消息。歡迎多加利用。

#### 網站

<https://www.hm.pref.hokkaido.lg.jp>



#### 電子報

請由  
<https://www1.hokkaido-jin.jp/mail/magazine/>  
訂閱電子報。

#### X

[https://twitter.com/Hokkaido\\_Museum](https://twitter.com/Hokkaido_Museum)

非常感謝您今日蒞臨參觀。  
歡迎下次再度光臨。

### 開放時間

9:30~17:00 (5-9月)  
9:30~16:30 (10-4月)  
※請於閉館前30分鐘入場

### 休館日

每週一(逢例假日、補假時，隔天的平日休館)  
年底年初(12月29日~1月3日)

### 使用費用 (綜合展示室)

一般：800 (600)日圓  
大學生、高中生：300 (200)日圓  
※( )內為10名以上的團體費用  
※道民優惠價(僅供北海道居民使用的優惠價;須出示駕照等可證明您居住在北海道內的證件。)  
※特別展須另行收費。  
※殘障人士免費。入館時請出示殘障手冊等。  
※中學生以下、65歲以上免費。入館時請出示年齡相關證明文件(學生證、健保卡、駕照等)。

### 交通方式



- 搭乘巴士  
從新札幌站出發 巴士總站10號系車處(北側)  
搭乘「往網走之村方向」的JR北海道巴士新22路，在「北海道博物館」下車  
從森林公園站出發 東口系車處  
新札幌站出發的上述巴士有經過森林公園站  
※到北海道博物館步行約20~25分鐘  
從大森、江別方面出發  
搭乘往新札幌方向的JR北海道巴士、夕陽巴士，在「厚別東小學前」下車(從站牌步行15分鐘)
- 搭乘計程車  
從新札幌站出發約10分鐘



住 址 / 郵遞區號 004-0006 札幌市厚別區厚別町小野嶺 53-2

電 話 / +81-11-898-0466 (hello dial)

設置者 / 北海道(環境生活部生活安全局) 指定管理者 / 一般財團法人北海道開拓之村  
2024.04

## 北海道博物館 導覽圖



### 歡迎蒞臨北海道博物館

森林褐瓦，北海道博物館是介紹北海道的自然、歷史、文化的博物館。負責調查及研究自然環境與人類的關係、愛努民族文化、來自本州的移居者們的生活等，並且作為北海道人民重要的寶貴資料加以收集、保存，以及展示、教育、舉辦活動等。

建議您先從綜合展示開始參觀。

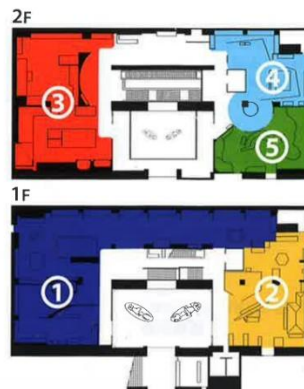
綜合展示室設於1樓及2樓，由5個展示主題所構成。1樓及2樓各設有1處諮詢處，工作人員會答覆各位的諮詢。

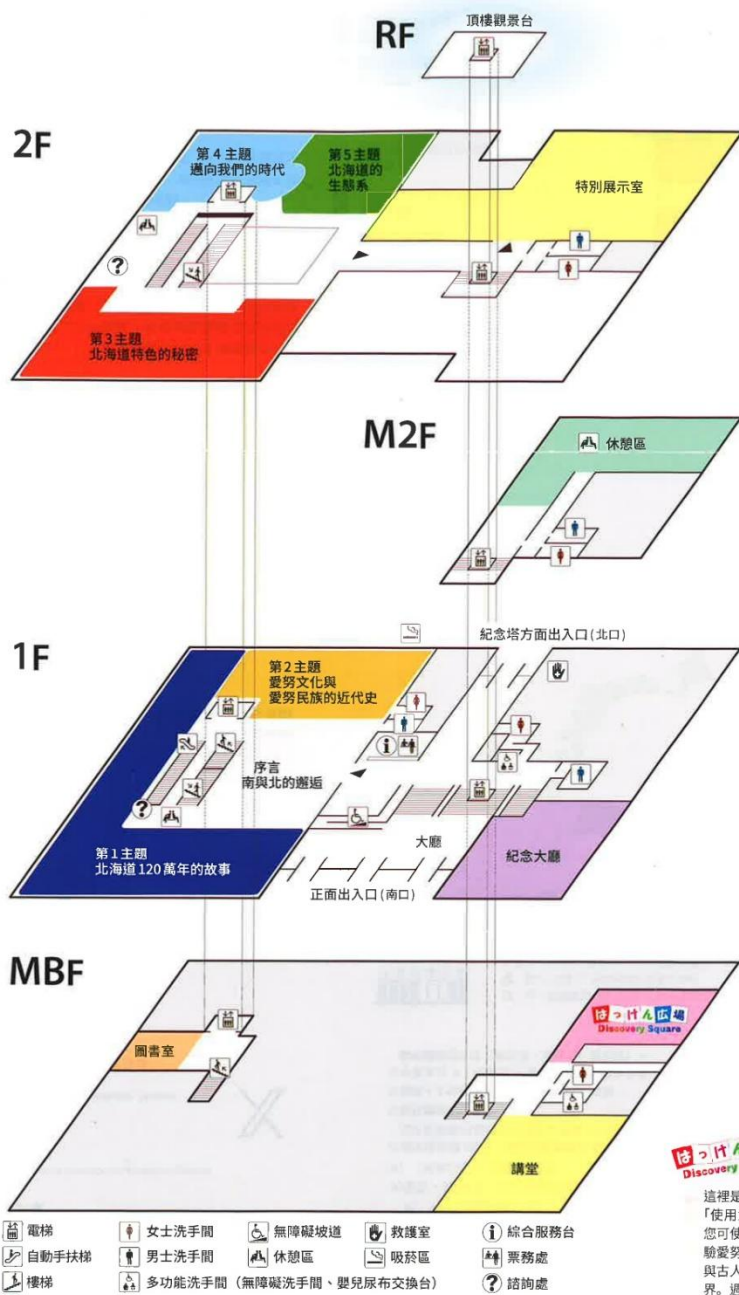
地面層還設有探索廣場。可讓您身體力行接觸真跡，滿足各種好奇心，從孩子到大人也都樂趣無窮。

### 綜合展示室介紹

本綜合展覽是以「東北亞中的北海道」及「自然與人類的關係」為理念，分5個主題為您介紹北海道的自然、歷史、文化。請由感興趣的主題開始參觀。

- 序言  
南與北的邂逅
- 第1主題  
北海道120萬年的故事
- 第2主題  
愛努文化與愛努民族的近代史
- 第3主題  
北海道特色的秘密
- 第4主題  
邁向我們的時代
- 第5主題  
北海道的生態系





**綜合展示室導覽服務**

**語音導覽**  
1樓的綜合服務台可出租。(須付費)

**多言語解說板**  
綜合展示室的各展示區皆設有解說板，歡迎多加利用。

**諮詢處**  
工作人員會很親切地回答您的問題，歡迎隨時洽詢。

**交流區**  
位於1F及2F的樓梯附近。此處設有桌子和椅子，可休息或作為等候區使用(不可飲食)。2F牆上有北海道開拓情景的壁畫及博物館工作人員的介紹區。

**特寫展示**  
定期更換資料或主題的展示區。展示室內共有7處。

**活動**  
週六日及例假日，除了有1小時左右的焦點導覽團為您解說綜合展示的精彩展點外，還有舉辦各種各樣的活動。詳情請向附近的工作人員洽詢，或是瀏覽網站。

**設施簡介**

**圖書室 (MBF)**  
搭展示室的電梯或是從1樓的樓梯往地面層走即可看到。您可在這裡研究資料，或是查詢參考文獻。

**頂樓觀景台 (RF)**  
搭乘電梯到最頂樓。您可欣賞到札幌市區、野幌窪森林公園的絕佳景觀。(僅於活動期間開放)

**休憩區 (M2F)**  
您可眺望野幌窪森林公園，同時一邊享受自己準備的飲料及食物。

**紀念大廳 (1F)**  
頂樓挑高的超豪華空間，有紅色地毯、巨型的掛毯，以及約1,600個的馬路。



**探索廣場 (MBF)**

這裡是可以讓您「仔細觀察」「觸摸真跡」「使用道具」「製作物品」等的體驗室。您可使用「探索工具箱」觸摸化石、體驗愛努民族的文化等，感受自然的驚奇與古人的智慧，進入未知的「探索」境界。週六日及例假日，還有舉辦令人欣喜若狂的「探索活動」。

**推薦參觀行程**

- 基本行程 (1小時) 綜合展示室1樓 (30分鐘) 綜合展示室2樓 (30分鐘)
  - 推薦行程 (2小時) 綜合展示室1樓 (45分鐘) 綜合展示室2樓 (45分鐘) 探索廣場 (30分鐘)
  - 全套行程 (3小時) 綜合展示室1樓 (60分鐘) 綜合展示室2樓 (60分鐘) 頂樓觀景台\* (15分鐘) 紀念大廳 (5分鐘) 探索廣場 (40分鐘)
- ※有參觀特別展示室時，需增加30~60分鐘。 \*僅於活動期間開放

七、第一屆國際原住民博物館研討會資料：



アンケート  
Questionnaire



登壇者への質問・コメント  
Questions and comments for the panelists









荻野茂二風谷アイン資料館

「東洋館二風谷アイン資料館」は1972年、「二風谷アイン資料館」として開館。3年後の1977年に土地贈与・建費・運営資料などを継承して開館。その後、その15年間の歴史を資料館として運営してきた。1991年、二風谷アイン資料館として「二風谷アイン資料館」が設立。資料館の資料はすべて博物館に移された。1992年3月、資料館の建物を使用し資料館の新たなアイン展覧スペースとして新たに製作した民具資料によって「荻野茂二風谷アイン資料館」が開設された。その後「荻野茂二風谷アイン資料館」が開設された。資料館の2022年2月25日の重要文化財指定の19年ぶりの指定。121号の2022年2月25日の重要文化財指定の19年ぶりの指定。資料館は重要文化財(1992年-2016年)、現館長は重要文化財(2016年4月1日-現在)。

Kayano Shigeru Nibutani Ainu Museum

The Kayano Shigeru Nibutani Ainu Museum traces its origins to the "Nibutani AINU Culture Museum," founded in 1972. The museum and its collection were transferred to Biatoro Town in 1977, after which it operated as a town-run institution for fifteen years. In 1991, the newly established Biatoro Town Nibutani AINU Culture Museum opened by the Nibutani AINU residents, and its entire collection was moved there. The original museum building was then reopened in March 1992 as the "Kayano Shigeru AINU Memorial," featuring a new collection of AINU tools gathered and produced by Shigeru Kayano. It was later renamed the "Kayano Shigeru Nibutani AINU Museum." In February 2002, a total of 1,121 items—202 from the museum and 819 from the Biatoro Town Nibutani AINU Culture Museum—were collectively designated as Important Tangible Folk Cultural Properties of Japan, and Shigeru Kayano served as the museum's first director (1992-2006), followed by Shiro Kayano, who has held the position since April 2006.



館長 荻野志朗 Shiro Kayano, Director

1958年4月、平取町二風谷町4丁目二風谷町5丁目、1981年3月新日本大学社会学部卒。1990年9月に神奈川大学、通信教育専攻、博物館学専攻課程を修了し学芸員となり、1998年1月から2002年2月まで二風谷アイン資料館の学芸員として活動。2006年4月1日から同館館長に就任。2006年3月まで二風谷アイン資料館の学芸員・学芸員に就任。2006年4月1日に同資料館の館長に就任。

Born in April 1958 in Nibutani, Biatoro, where he was also raised. He graduated from the Faculty of Law at Asia University in 1981, and later completed the Museum Course Certification Program at Bukuro University's distance education division in 1979, becoming a certified curator. He began his career in 1988 as a staff member of the Nibutani AINU Language Club and became its Secretariat Director in 1992. In the same year, he was appointed Deputy Director and Curator of the Kayano Shigeru Nibutani AINU Museum, and has served as its Director since April 2006.



資料館の館外 Kayano Shigeru Nibutani AINU Museum



アインの衣装 Karbis of Traditional Clothes



祭壇の再現 Replica of an Ashira



敷居片にある磨石 Macromorphing Stone on the Phoenicea

ゲストハウス二風谷ヤント

旅行者博士、または旅行者と機械仕民同士のつなぐゲストハウスとして2018年にオープン。ゲストハウスのロゴ(三本線にシマツのツギ)は、7代前の先祖からオーナーの家族が繋いでいる伝統を表現。

株式会社二風谷ワークス

アインの若手職人に継続的な仕事を、アイン工芸を次世代に繋いでいくというビジョンを掲げ、アインと礼儀のツギを、アインが協力して、アイン文化を取り入れていくことを目指している。アイン文化を継承し、アイン工芸を次世代に繋いでいくことを目指している。

Guesthouse Nibutani Yanto

The Guesthouse Nibutani Yanto opened in 2018 with the aim of connecting travelers with local traditions in the unique environment of Nibutani. Its logo, a killer whale with three lines, is a symbol of the owner's family that has been used by their ancestors for seven generations.

Nibutani Works Inc.

Founded by a team of AINU and Sapporo creators, Nibutani Works Inc. was established with the vision of creating sustainable jobs for young AINU ethnologists and preserving AINU crafts for the next generation. The team prioritizes collaborating with companies that want to incorporate AINU culture into their products.



オーナー/代表取締役 荻野公裕 Kimihito Kayano, Owner / CEO

1988年北海道二風谷町に生まれる。幼少からアイン文化を愛するべく広く知られる祖父・東洋館の歴史を学び、伝統的なアイン工芸やアインの歴史を学び、アイン文化を継承し、アイン工芸を次世代に繋いでいくことを目指している。アイン文化を継承し、アイン工芸を次世代に繋いでいくことを目指している。

Born in 1988 in Nibutani, Hokkaido. Influenced from an early age by his grandfather, Shigeru Kayano—widely known as a leading AINU cultural bearer—he grew up immersed in traditional customs and values. After graduating from junior high school, he left Nibutani to pursue further studies and lived in a student dormitory. At age 20, he moved to Kanagawa Prefecture, where he worked as a mechanical designer while broadening his perspective through backpacking trips during his holidays.



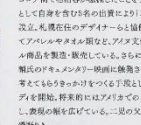
ゲストハウス二風谷ヤント Guesthouse Nibutani Yanto



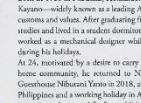
アインの伝統的な食料 Shirap



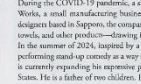
アインの伝統的な食料 Shirap



アインの衣装 Karbis of Traditional Clothes



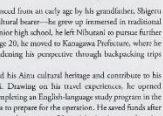
アインの伝統的な食料 Shirap



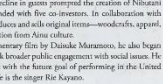
アインの伝統的な食料 Shirap



アインの衣装 Karbis of Traditional Clothes



アインの伝統的な食料 Shirap



アインの伝統的な食料 Shirap

国立アイン民族博物館

国立アイン民族博物館は日本初となるアイン文化の展示・研究・普及を目的とした国立博物館。アイン文化の歴史・文化の普及を目的として「国立アイン民族博物館」として設置され、先住民族の尊厳を尊重し、差別のない多文化共生の社会を築くことを目指している。国内内外のアインの歴史・文化に開かれた正しい認識と理解を促進するとともに、新たなアイン文化の創造及び発展に寄与することをミッションとしている。

National AINU Museum

The National AINU Museum is the first national museum to come into existence in Japan specializing in the research and display of AINU culture. It was established to revive and further develop the culture of the AINU people. The museum is a part of UPOPOY National AINU Museum and Park, and has a mission of building a "vibrant society with a rich and diverse culture free from discrimination." As a core facility of UPOPOY National AINU Museum, the National AINU Museum seeks to uphold its mission "to respect the dignity of the AINU as an Indigenous People, promote correct knowledge and understanding concerning AINU history and culture at home and abroad, and contribute to the further development and creation of new AINU culture."



館長 野本正博 Masahiro Nomoto, Executive Director

1963年3月10日生まれ。自営業出身。62歳、1985年11月アイン博物館(現国立アイン民族博物館)に勤務。事業部長を経て、2012年に常務理事に就任。2013年アイン博物館の設立を推進し、アイン文化の普及を目的として「国立アイン民族博物館」として設置され、先住民族の尊厳を尊重し、差別のない多文化共生の社会を築くことを目指している。国内内外のアインの歴史・文化に開かれた正しい認識と理解を促進するとともに、新たなアイン文化の創造及び発展に寄与することをミッションとしている。

Mr. Nomoto was born in March 1963 in Shinai, Hokkaido, Japan. He has worked at the Furukawa (formerly the AINU Museum) since 1985. The Furukawa was established and operated by the local AINU of Shinai and led the foundation for transmitting AINU culture and developing cultural heritage. Mr. Nomoto worked at the head of the curatorial department here before being appointed Executive Director and Executive Board member of the former museum in 2012. Since 2012, he has been involved in conceptualizing the National AINU Museum as a committee member. After the institution's opening, he assumed his position as Deputy Executive Director of the UPOPOY National AINU Museum and Park in 2023. In July 2023, Mr. Nomoto was appointed Executive Director of the National AINU Museum, becoming the first indigenous director of a national museum in Japan.



国立アイン民族博物館 National AINU Museum



国立アイン民族博物館 National AINU Museum

先住民族 "Indigenous Museum" 博物館

協働・対話・更新

民族共生意識空間ラボ

民族共生意識空間ラボは、アイン文化を継承し、アイン工芸を次世代に繋いでいくことを目指している。アイン文化を継承し、アイン工芸を次世代に繋いでいくことを目指している。

UPOPOY National AINU Museum and Park UPOPOY is not just a space and facility for promoting AINU culture, but it is a base for larger initiatives to revitalize and expand the AINU culture, which is an irreplaceable culture in Japan but remains under threat. UPOPOY is a symbol of the building of a forward-looking, vibrant society with a rich, diverse culture in which indigenous people are treated with respect and dignity, without discrimination.

国立アイン民族博物館

国立アイン民族博物館は、先住民族であるアインの尊厳を尊重し、国内内外のアインの歴史・文化の普及を目的として「国立アイン民族博物館」として設置され、先住民族の尊厳を尊重し、差別のない多文化共生の社会を築くことを目指している。

National AINU Museum

The National AINU Museum seeks to promote respect for the AINU as an indigenous people in Japan, to establish proper recognition and understanding of AINU history and culture both nationally and internationally, and to contribute to the creation and development of new AINU culture.

主催者: 国立アイン民族博物館、アイン工芸センター、アイン工芸センター、アイン工芸センター、アイン工芸センター  
企画: 国立アイン民族博物館、アイン工芸センター、アイン工芸センター、アイン工芸センター、アイン工芸センター  
デザイン: 石上隆輝  
印刷: 石上隆輝  
2025年1月31日  
日本語 | 国立アイン民族博物館 (https://nam.go.jp/) ウェブサイト | 掲載しています。  
International Indigenous Museum Symposium  
"Indigenous × Museum"  
—Collaboration, Dialogue, and Reimagining—  
Organized by: National AINU Museum, UPOPOY International Task Force  
Program Edited and Published by: National AINU Museum  
Design: Kotaro Idagami  
Print: Hinomoto Printing  
January 31, 2025.  
This book is also available on National AINU Museum's website (https://nam.go.jp/).

八、國立愛努民族博物館介紹資料：

繁體中文 週末及國定假日版

**matapa (冬)**  
2025.11.1~2026.3.31  
09:00~17:00  
2026.4.1~4.24  
09:00~18:00

**節目  
時間表**

2025.11

**節目時間表 matapa (冬) 2025.11.1~2026.4.24 週末及國定假日版**

時間	uekari cise 聽聽交流大廳	yayhanokkar cise 體驗學習館、別館、別館3
9:00		
10:00	sinot (聽能) 需有座號單	aksinot (弓箭體驗) 需有座號單
11:00	sinot (聽能) 需有座號單	
12:00	kamuy yukar (影像) 需有座號單	
13:00	imeru (聽能) 需有座號單	
14:00	kamuy yukar (影像) 需有座號單	aksinot (弓箭體驗) 需有座號單
15:00	sinot (聽能) 需有座號單	
16:00	sinot (聽能) 需有座號單	
17:00	kamuy yukar (影像) 需有座號單	kamuy eyes (影像) 需有座號單
18:00		

2026年4月1日~4月24日營業至18:00

※活動內容可能會因海象狀況而變更或中止。詳情請參閱UPOPOY的官方網站。

時間	ikar usi 工房	teeta kane an kotan 傳統的 kotan(村落)	an=ukokor aynu ikor oma kenru 國立愛努民族博物館
9:00-16:30	mukkuri入門 (演奏體驗)	sinot cise (聽能體驗)	inoka nukar tumpu (影視區)
10:00		upopo a=ki ro (聽能體驗)	愛努民族的歷史和文化 (影像)
11:00		pon劇場 (生活)	享譽世界的愛努民族工藝 (影像)
12:00		upopo a=ki ro (聽能體驗)	Fudangi no Ainu (影像)
13:00		aynuitak ari a=ye ro (愛努語體驗)	愛努民族的歷史和文化 (影像)
14:00		pon劇場 (生活)	享譽世界的愛努民族工藝 (影像)
15:00		pirka! BINGO a=ki ro (愛努語體驗)	Fudangi no Ainu (影像)
16:00			愛努民族的歷史和文化 (影像)
17:00			享譽世界的愛努民族工藝 (影像)

2026年4月1日~4月24日營業至18:00

<p><b>公開</b></p> <p><b>體驗學習 別館3</b></p> <p><b>itak tomari</b> 【製作體驗】</p> <p>聆聽、觀看、想像、說出來。 聽起愛努語的「詞語表裏藝術」。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 開放至閉園前30分鐘</li> </ul> <p>使用正裝的用具，模擬在山野中狩獵的弓箭體驗。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 僅限6歲</li> <li>● 當日生以上</li> <li>● 6名/人</li> <li>● 費用：500日圓</li> <li>● 人多時需待客</li> </ul>	<p><b>teeta kane an kotan</b> 傳統的kotan(村落)</p> <p><b>poro cise</b> 約15分鐘 人數上限:60人</p> <p><b>upaskuma</b> 【生活】</p> <p>介紹kotan的生活情況，表演歌曲和舞蹈。每次主題都不同，包含狩獵、船舶、狩獵用具、地名等。</p> <p><b>sinot cise</b> 約15分鐘 人數上限:30人</p> <p><b>upopo a=ki ro</b> 【製作體驗】</p> <p>在各地流傳的歌曲「upopo」的體驗。</p> <p><b>sinot cise</b> 約15分鐘 人數上限:30人</p> <p><b>pirikal BINGO a=ki ro</b> 【製作體驗】</p> <p>一邊玩實業遊戲，一邊學習動物和生活用具愛努語體驗。——進行實業遊戲，——學習動物和生活用具的愛努語體驗。</p>	<p><b>sinot cise</b> 約15分鐘 人數上限:30人</p> <p><b>pon劇場</b> 【生活】</p> <p>以介紹kamuy和愛努民族的藝術、跑去和現在的生活為主題的連續劇。</p> <p><b>sinot cise</b> 約15分鐘 人數上限:30人</p> <p><b>aynuitik ari =ye ro</b> 【製作體驗】</p> <p>可學習日常生活中也能使用的愛努語體驗。</p>
<p><b>eru</b> 約20分鐘 人數上限:303人</p> <p><b>kamuy yukar</b> 【影像】</p> <p>一直以來被歷史塵沒的藝術，帶來新生的歌舞劇的復興。</p> <p>有畫報集（在體驗交流大廳前發放）</p> <p>劇中進入場或退場，禁止飲食、攝影、錄音</p> <p><b>linoka nukar tumpu</b> 約30分鐘 人數上限:96人</p> <p>以大眾播放影片，用簡單易懂的方式介紹愛努的歷史與文化。除了放映《愛努民族的歷史和文化》和《享譽世界的愛努民族三輪》外，2025年度連續播放《Fudangi no Ainu》。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 禁止飲食、拍攝、使用鉛筆以外的筆記用具</li> </ul>	<p><b>oro cise</b> 約15分鐘 人數上限:60人</p> <p><b>newsar=an ro</b> 【生活】</p> <p>口述演出傳承的故事、抒情歌（表達心緒的歌曲）。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 連續中途入場或退場，禁止攝影、錄音</li> </ul> <p><b>ikarkar=an ro</b> 【製作體驗】 工作坊 需預約</p> <p>愛努圖騰刺繡體驗。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 可從3種用品中選擇</li> <li>● 需預約（5分鐘前）</li> <li>● 小學4年級以上（小學生需有人輔助）</li> <li>● 費用：袋子和小繩3,000日圓、絨線免費</li> </ul>	<p><b>sinot cise</b> 約15分鐘 人數上限:30人</p> <p><b>tonkori入門</b> 【演奏體驗】 工作坊 需預約</p> <p>tonkori（空琴）演奏體驗。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 需預約（10分鐘前）</li> <li>● 需預約（5分鐘前）</li> <li>● 小學4年級以上（小學生需有人輔助）</li> <li>● 費用：絨線1,000日圓、中繩1,500日圓</li> </ul> <p><b>sinot cise</b> 約15分鐘 人數上限:30人</p> <p><b>mukkuri入門</b> 【演奏體驗】 工作坊</p> <p>mukkuri（口琴）演奏體驗。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 小學4年級以上（小學生需有人輔助）</li> <li>● 18歲以前可購買mukkuri</li> <li>● 人多時需待客</li> <li>● 費用：100日圓、自行攜帶 mukkuri 者可免費參加</li> </ul>
<p><b>oma kenru</b> 國立愛努民族博物館</p> <p><b>ikarkar=an ro</b> 【製作體驗】 工作坊 需預約</p> <p>愛努圖騰刺繡體驗。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 可從3種用品中選擇</li> <li>● 需預約（5分鐘前）</li> <li>● 小學4年級以上（小學生需有人輔助）</li> <li>● 費用：袋子和小繩3,000日圓、絨線免費</li> </ul>	<p><b>inuye=an ro</b> 【製作體驗】 工作坊 需預約</p> <p>愛努圖騰刺繡體驗。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 可從2種用品中選擇</li> <li>● 需預約（5分鐘前）</li> <li>● 小學4年級以上（小學生需有人輔助）</li> <li>● 費用：絨線1,000日圓、中繩1,500日圓</li> </ul>	<p><b>tonkori入門</b> 【演奏體驗】 工作坊 需預約</p> <p>tonkori（空琴）演奏體驗。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 需預約（10分鐘前）</li> <li>● 需預約（5分鐘前）</li> <li>● 小學4年級以上（小學生需有人輔助）</li> <li>● 費用：絨線1,000日圓、中繩1,500日圓</li> </ul> <p><b>mukkuri入門</b> 【演奏體驗】 工作坊</p> <p>mukkuri（口琴）演奏體驗。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 小學4年級以上（小學生需有人輔助）</li> <li>● 18歲以前可購買mukkuri</li> <li>● 人多時需待客</li> <li>● 費用：100日圓、自行攜帶 mukkuri 者可免費參加</li> </ul>

**週末及國定假日版**

**uaynuکور kotan**  
uaynuکور是愛努語「互相尊重(共生)」的意思。

**teeta kane an kotan** 傳統的kotan(村落)

村子和聚落的愛努語是kotan。傳統的kotan區有6棟茅草cise(房屋)，亦有以傳統方法搭建的cise。

**poroto** 大禮堂、大湖

**uekari cise** 體驗交流大廳

**yayhanokkar cise** 體驗學習館

**an=ukokor aynu ikor oma kenru** 國立愛努民族博物館

**ikar usi** 工房

**sinot cise** 約20分鐘 人數上限:303人

以北海道的大自然為背景，表演在各地傳承至今的歌曲和舞蹈。

- 需有座墊席（在體驗交流大廳前發放）
- 對號入座
- 連續中途入場或退場，禁止飲食、攝影、錄音

**an=ukokor aynu ikor** 愛努民族的誕生用具箱

ikar tumpu 常設展・特別展

展廳的展示是從愛努民族的「我們」的觀點「世界」、「生活」、「歷史」、「工作」和「介紹」，每年會舉辦幾次特別展和主題展。

- 禁止飲食、拍攝照片、攜帶長傘、使用鉛筆以外的筆記用具

**免費：出借用品介紹**

● 如有需要，請向服務的工作人員洽詢。

● 園內可用免費Wi-Fi 密碼 upopyy01

**yayhanokkar cise** 體驗學習館

**aksinot** 【弓弩體驗】 工作坊

應用弓箭體驗。

- 小學生以上（小學生需有人輔助）
- 3名/人
- 人多時需待客

**uekari cise** 體驗交流大廳

**sinot** 約20分鐘 人數上限:303人

以北海道的大自然為背景，表演在各地傳承至今的歌曲和舞蹈。

- 需有座墊席（在體驗交流大廳前發放）
- 對號入座
- 連續中途入場或退場，禁止飲食、攝影、錄音

**全園內 60~90分鐘**

**愛努民族的誕生用具箱** 【解說遊戲】(僅日文)

- 在入口棟購買用具箱
- 展期時間9:00~15:30
- 費用：500日圓
- 需有行動裝置
- 10歲以上可參加

詳情請掃描下方QR碼確認。(僅日文)

**an=ukokor aynu ikor** 愛努民族的誕生用具箱

ikar tumpu 常設展・特別展

展廳的展示是從愛努民族的「我們」的觀點「世界」、「生活」、「歷史」、「工作」和「介紹」，每年會舉辦幾次特別展和主題展。

- 禁止飲食、拍攝照片、攜帶長傘、使用鉛筆以外的筆記用具

関連講演会 Related Conferences

2月21日(土) 10:00-12:00

10:00-10:40 「カタルーニャにおけるアイヌ関連資料」  
カサド・パルド・アダム (国立アイヌ民族博物館) 言語: 日本語  
10:40-11:00 コーヒーブレイク  
11:00-12:00 「エウダル・セラとアイヌ民族」  
リカルド・フル (バルセロナ自治大学)  
言語: 英語 (日本語の逐語訳あり)

※事前予約制

詳しくは国立アイヌ民族博物館のウェブサイトへ



February 21 (Sat) 10:00-12:00

10:00-10:40 "Ainu-Related Materials in Catalonia"  
Quarri CASADÓ PARDO, National Ainu Museum,  
Language: Japanese  
10:40-11:00 Coffee Break  
11:00-12:00 "Eudald Serra and the Ainu"  
Ricard Full, Autonomous University of Barcelona,  
Language: English  
(with consecutive interpretation into Japanese)

\*Advance registration required.  
For more information  
on the exhibition,  
please visit our website.



【会場】

国立アイヌ民族博物館 (ウポポイ内)  
1階 エントランスロビー

【開館時間】

9:00-17:00

【休館日】

月曜日 (祝日または休日の場合は翌日(曜日の平日))  
※2月28日~3月9日は休館

【入館料】

博物館の入館料は、ウポポイ入場料に含まれます。  
詳しくはウポポイのウェブサイトへ

国立アイヌ民族博物館は、ウポポイ (民族共生体験空間) 内にあります。  
The National Ainu Museum is located inside Uppopoy.



【アクセス】

札幌から約1時間、新千歳空港から約40分  
▶ 乗用車 - 白老インターから車で約10分  
▶ 電車 - JR白老駅から徒歩約10分  
北海道白老町白老町若草町2丁目3-1

【Venue】

National Ainu Museum,  
Entrance Lobby

【Opening Hours】

9:00am to 5:00pm

【Closed】

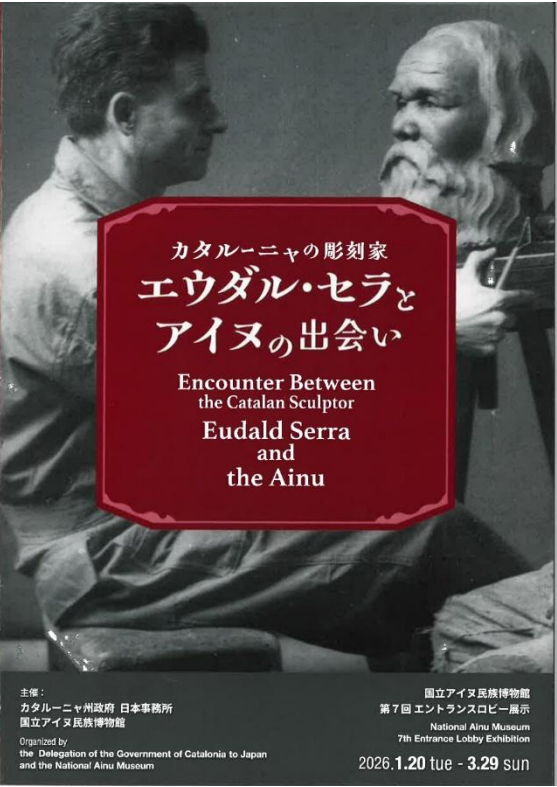
Closed on Mondays,  
and from February 28 to March 9  
\*When Monday is a holiday, open on Monday  
and closed on the following weekday

【Admission Fees】

Entry to the museum is included with admission  
to Uppopoy National Ainu Museum and Park.  
For more information, visit Uppopoy website.

【Access】

Approximately 1 hr. from Sapporo  
and 40 min. from New Chitose Airport  
By Car approx. 10-minute drive from Shiraoi Interchange.  
By Train approx. 10-minute walk from JR Shiraoi Station.  
2-3-1 Wakakusa-cho, Shiraoi Town,  
Shiraoi District, Hokkaido



主催:  
カタルーニャ州政府 日本事務所  
国立アイヌ民族博物館

国立アイヌ民族博物館  
第7回 エントランスロビー展示  
National Ainu Museum  
7th Entrance Lobby Exhibition

Organized by  
the Delegation of the Government of Catalonia to Japan  
and the National Ainu Museum

2026.1.20 tue - 3.29 sun



Eudald Serra Güell

エウダル・セラ・グエイ (1911-2002) は、1930年から1935年にかけてバルセロナで修業したカタルーニャのアヴァンギャルド (前衛芸術) の彫刻家で、1935年来日し、1948年まで滞在しました。1937年以降、民藝運動の活動などを通じて、日本の民芸品やアイヌ文化に強い関心をもつようになりました。1947年には、北海道への待望の旅を実現する機会を得ました。北海道滞在の際にセラ自身がつくった彫刻、絵、写真、および収集した物は現在カタルーニャを中心に保管されています。

Eudald Serra Güell (1911-2002) was a Catalan avant-garde sculptor who trained in Barcelona between 1930 and 1935. In 1935, he arrived in Japan, where he lived until 1948. From 1937, Serra developed a strong interest in Japanese folk art, as well as Ainu culture through his involvement with the Mingei Movement. In 1947, he had the opportunity to undertake a long-awaited journey to Hokkaidō. Photographs, sculptures, and drawings created by Serra himself, as well as other objects collected during his stay in Hokkaidō are currently preserved mainly in Catalonia.



Shiraoi

白老周辺にて、セラは森久吉、知里真志保と、宮本イカシマトクとその家族に出会いました。白老滞在中、セラは木下写真館で創作活動を行い、宮本イカシマトクと息子の妻の2つの頭像をつくるなどしました。白老の子どもたちが描いた絵も入手しました。



宮本イカシマトクの頭像をつくるエウダル・セラ (セラ相続人蔵)  
Eudald Serra making the head sculpture of Miyamoto Ikasimotoku (Serra Estate)

Around Shiraoi, Serra met Mori Kyūichi, Chiri Mashiko, and Miyamoto Ikasimotoku and his family. While in Shiraoi, Serra worked at the Kinoshita photography studio, where he made two head sculptures portraying Miyamoto Ikasimotoku and his daughter-in-law. Serra also acquired some drawings made by children from Shiraoi.

Chikabumi, Asahikawa

旭川・近文にて、セラは川村カトの自宅に招かれました。滞在中、セラは川村カトの息子の頭像を制作し、主だったアイヌたちと出会いました。最終日、イオマンテ (熊の霊送り儀式) に参加しました。

In Chikabumi, Asahikawa, Serra was welcomed into the home of Kawamura Kaneto. During his stay, Serra created a head sculpture of one of Kawamura's sons and met some important Ainu figures. On his last day, Serra attended an *iomante* (bear spirit-sending ceremony).



セラ撮影のイオマンテ (セラ相続人蔵) Iomante photographed by Serra (Serra Estate)

蝦夷国風図絵（巻子装）修理後（第4紙）



総裏除去



紙継ぎ



欠損の補修



修理後の納入

国立アイヌ民族博物館 第9回テーマ展示

# 収蔵資料展 <sup>イエエレフ</sup> イコロ-3-

2026.1.10(土)→2.23(月・祝) 休館日: 1/13, 1/19, 1/26  
2/2, 2/9, 2/16

国立アイヌ民族博物館 特別展示室

北海道白老郡白老町若草町2丁目3番1号 ※国立アイヌ民族博物館は、ウポポイ（民族共生集積空間）内にあります。

※イエエレフ：アイヌ語で3番目という意味



剥落留め



クリーニング



欠損の補紙



本紙の貼込み



蝦夷国風図絵（屏風装）修理後



NATIONAL AINU MUSEUM  
国立アイヌ民族博物館

主催：国立アイヌ民族博物館 後援：公益社団法人北海道アイヌ協会  
協力：株式会社文化財保存／公益財団法人元興寺文化財研究所



# 1章: 資料を 収集する

- ▶ 近年の購入資料の紹介
- ▶ 近年の寄託資料の紹介



衣服(樹皮衣)



シントコ(行器)



タマサイ(首飾り)

# 2章: 資料を 修理する

- ▶ 修理した資料の紹介
- 蝦夷国風図絵(卷子装、屏風装)の修理



修理の様子(卷子の解体)

国立アイヌ民族博物館  
第9回テーマ展示

## 収蔵資料展

# イコロ-3-

当館は、アイヌの歴史や文化を展示する博物館として、国内外に保管されているアイヌ文化関連資料の調査を行っています。また、買取・寄贈・寄託という方法で資料の収集を行うとともに、資料の管理や保存といった活動も行います。

本展覧会は、資料収集や資料保存など博物館活動の裏側を主なテーマとし、近年収集した資料の公開や、資料の修理について紹介します。普段の展示では知ることができない博物館活動の舞台裏の様子から、アイヌ資料を次世代に繋ぐための取り組みをご覧ください。

関連イベント

### ◆ギャラリートーク◆

- 第1回: 1/10(土) 14:00-14:30
- 第2回: 1/17(土) 14:00-14:30
- 第3回: 2/7(土) 14:00-14:30
- 第4回: 2/14(土) 14:00-14:30

展示の見どころや博物館の活動を紹介します。資料の収集・保存・修復などを通じて、資料を後世に伝えるための活動をお話します。各回で解説する内容が異なるため、何回でも楽しめます。

◆博物館バックヤードツアー◆ 日時: 1/24(土) 14:00-15:15 (受付13:30から)  
博物館の活動の一つである資料の収集・保存。その裏側では、資料の整理や診断などの作業を日々行っています。当館職員の解説を聞きながら、博物館の裏側を見学してみましよう!

◆講演会◆ 日時: 1/31(土) 14:00-15:00

「絵画の修理〜装演修理技術について〜」(仮)  
講師: 吉岡宏氏(株式会社文化財保存 代表取締役)

今回展示する蝦夷国風図絵(屏風装・卷子装)の修理について、株式会社文化財保存の吉岡宏氏よりお話を頂きます。絵画や古文書類などの文化財の修理技術である「装演修理技術」についてご紹介します。  
※株式会社文化財保存は、東洋の絵画・書跡を中心に、さまざまな文化財の保存や修理に携わる修理工房。国宝や重要文化財を含む多数の文化財の保存修理実績を有する。

料金	入場料/ウポポイ1日券	年間パスポート
大人一般	1,200円(960円)	2,000円
高校生	600円(480円)	1,000円
中学生以下	無料	

※左記の金額は全て税込です。※( )内の料金は20名以上の団体料金です。※有料の体験プログラムや博物館の特別展の料金は含まれておりません。※障がい者とその介護者各1名は無料です。入館の際に障がい者手帳等をご提示ください。

関連イベントについては変更する場合があります。最新情報はウエブページでご確認ください。



国立アイヌ民族博物館(ウポポイ内)  
2階 特別展示室  
北海道白老郡白老町若草町2丁目3-1

【アクセス】  
札幌から約1時間、新千歳空港から約40分  
▶ 乗用車... 白老インターから車で約10分  
▶ 電車... JR白老駅から徒歩約10分

【開館時間】  
9:00-17:00(最終入館16:30)  
駐車場へご入場、ウポポイへご入館は16時が最終時間となります。



詳しくは国立アイヌ民族博物館のWEBサイトへ  
<https://nam.go.jp/exhibition/floor2/special/shuzoshiryu2025/>



国立アイヌ民族博物館第10回テーマ展示

ケレヤン、

ヌカラヤン、

ヌヤン

さわる、

みる、

きく

国立アイヌ民族博物館 2

令和8(2026)年

3.14(土)

5.17(日)

【休館日】

月曜日(5月4日は開館)



アットゥシ 樹皮でつくった衣服 河岸麗子作



手話解説あり

まってるね

会場 国立アイヌ民族博物館 特別展示室



点字解説あり

盲導犬・聴導犬  
介助犬入館OK



詳細はウェブサイトをご確認ください。



主催：国立アイヌ民族博物館 後援：公益社団法人北海道アイヌ協会  
協力：九州国立博物館、公益財団法人北海道埋蔵文化財センター、公益社団法人北海道ろうあ連盟、  
社会福祉法人白老宏友会、社会福祉法人苫小牧市社会福祉協議会、社会福祉法人ホープ・フロンティア、白老町教育委員会、  
特定非営利活動法人NPOウチカンバ、苫小牧市点訳赤十字奉仕団、苫小牧身体障がい者福祉連合会、南山大学人類学博物館  
※「ケレ ヤン、ヌカラ ヤン、ヌ ヤン」はアイヌ語で「さわってください、みてください、きいてください」という意味です。  
※この展示は2021年度にも開催した「みんなが楽しめ、基本展示のことがよくわかる」をテーマにした展示の第2弾です。

NATIONAL AINU MUSEUM  
国立アイヌ民族博物館

国立アイヌ民族博物館 第10回テーマ展示

ケレヤン、ヌカラヤン、ヌヤン

さわる、みる、きく 国立アイヌ民族博物館 2



国立アイヌ民族博物館では、「みんなが楽しみ、基本展示のことがよくわかる」をテーマにした展示をおこないます。ウポポイではこれからもアイヌ文化を大切にしていきたいと考えています。今回は、そのためにウポポイでどういうことをおこなっているのかの紹介や、基本展示室にある生活の道具などにさわられる展示をします。さわることを感じたり気づいたりすることもたくさんあります。

**1章 ケレ さわる**

衣服や儀礼について紹介します。

木綿でつくった衣服 山崎シマ子作

**2章 イタク はなす**

アイヌ語の発音や文字について紹介します。

文字ブロック

**3章 ヌ きく**

歌や食、人や物の行き来について紹介します。

『ウポポイに音でさわる』  
2021年  
撮影・録音・編集・整音 春日聡  
制作 国立アイヌ民族博物館

**関連イベント** 全イベント手話通訳あり

講演会「手でさわる、心にさわる  
—ユニバーサル・ミュージアムから  
人類の未来へ—」  
講師：広瀬浩二郎氏(国立民族学博物館教授)  
5月4日(月)13:30~15:00(受付13:00より)

ユニバーサル・ミュージアム&パーク  
博物館を飛び出して、  
ウポポイ園内のプログラムとコラボ!  
4月29日(水)、5月3日(日)

その他にも、展示担当者による解説や  
イベントを実施します!  
3月14日(土)、28日(土)、  
4月12日(日)、25日(土)、5月5日(火)、17日(日)

詳細はウェブサイトをご確認ください。

休館日  
月曜日 ※5月4日(月)は開館

料金  
国立アイヌ民族博物館の観覧料は、  
民族共生象徴空間(ウポポイ)の入場料に含まれます。

●民族共生象徴空間(ウポポイ)の入場料(税込)

	個人	年間パスポート
大人	1,200円(960円)	2,000円
高校生	600円(480円)	1,000円
中学生以下	無料	

\*①は20名以上の団体料金。\*障害者とその介護者各1名は無料です。入館の際に証明書等をご提示ください。\*最新の情報は、ウェブサイトからご確認ください。

アクセス  
札幌から約1時間、新千歳空港から約40分  
●乗用車…白老インターから車で約10分  
●電車…JR白老駅から徒歩約10分  
電車を利用してウポポイへご来館の方は、「白老町交流促進バス」のご利用が便利です。

**ウポポイ**  
NATIONAL AINU MUSEUM  
民族共生象徴空間

国立アイヌ民族博物館は  
民族共生象徴空間(愛称「ウポポイ」)内にあります。

北海道白老郡白老町若草町2丁目3-1

はじめて、国立アイヌ民族博物館に行く人のための「あんしんガイド」をウェブサイトでご公開しています。



九、層雲峽温泉冰瀑季:

第51回 層雲峽温泉  
**氷瀑**  
まつり

ようこそ、  
氷と光りの王国へ。

51st  
Sounkyo Ice Fall  
Festival 2026



※丸の部分を切り取ってコースターとしてお使いいただけます。  
※温度差で絵柄が変化します。



# 十、男山酒造介紹資料：

## 男山 OTOKOYAMA

北の大地が造る酒  
The Nature in Hokkaido makes SAKE of OTOKOYAMA

以旭川名水釀造的當地酒「男山」，1977年，全世界首度獲得Monde Selection（世界品質評鑑大賞）金獎殊榮的日本酒。同時於日本國內外多數競賽中榮獲金獎，孕育自北國大地的日本酒。

**承繼江戶時代的名酒——「男山」的傳統**

1887年，公司前身的山崎酒造於北海道創業。1968年，為求釀造更加優質的日本酒，由「木崎屋」本家的山本家正統繼承「男山」，其後即以運用北海道自然恩惠的釀造過程，將名酒口味傳承至現代，以北海道當地適於各地廣受敬用。

**男山株式會社的一大盛事「釀酒廠開放」**

為了感謝顧客平日愛戴所舉辦的釀酒廠開放活動，可於正值釀造新酒的期間，於釀酒廠內品味相關釀造好的酒品。

每年2月的第2個週日舉辦  
10點-15點（免費入場）

**男山自然公園**

距離男山清酒博物館15分鐘車程的男山自然公園內，有北海道最大規模的釀牙花原生花園，可同時飽覽欣賞與釀牙花屬滿綻放，楚楚可憐的景色。

開園期間4月中旬-5月上旬 / 免費入場  
所在地：北海道旭川市東山



繁體中文  
北海道旭川

男山酒造り資料館  
Otokoyama Sake Brewery Museum

免費入館

開館時間 9點-17點  
公休 年末年初

距離旭川機場30分鐘、旭川站20分鐘

### 提供約40種商品選擇的男山

男山是北海道大自然所孕育出的日本酒。將運用四季的傳統釀酒技術傳承至現代，並隨著時代變遷挑戰創新，目前商品選擇已約有40種。



商品資訊請參閱網站。  
男山清酒博物館設有各種釀酒廠限定商品。

男山

## 男山酒造り資料館

Otokoyama Sake Brewery Museum

日本酒の、歴史と文化を伝える



**介紹「男山」350年歷史與釀酒文化的博物館**

博物館內展示江戶時代的貴重資料、文獻、酒器等文物，同時兼設釀酒廠。在釀酒時期還能參觀到部分釀酒過程。前庭的日本庭園從春季到秋季可體驗鯉魚觀賞，冬季可於雪山體驗冰瀑溜冰，歡迎來此享受四季變換的豐饒大自然。

**3樓 傳統釀酒道具／影片放映**

以因應作業用途打造的各種酒桶為中心，展示過去傳統的釀酒道具。此外並以五國語言（日文、英文、中文、韓文、泰文）影片，介紹日本酒的釀造工程與男山歷史。

**2樓 從浮世繪看釀酒歷史**

展示從浮世繪「男山」由來和存在的歷史資料。以由江戶時代畫員代表性的浮世繪大圖——畫多川觀鷹、歌川國芳等人描繪男山的浮世繪為首，還可觀賞提及男山的古文書等文物。

**1樓 試飲、商店販售空間**

幾乎所有男山的品酒皆可在此試飲。還有「季節限定」及「博物館限定」等難得此處才買得到的獨家商品，絕對值得一購。

**男山清酒博物館來館資訊**

【開館時間】 9點-17點  
【公休】 年末年初  
【門票】 免費  
【電話號碼】 0166-47-7080

郵遞區號079-8412  
北海道旭川市永山2條7丁目1番33號

○搭乘公共交通工具  
旭川巴士「永山2條6丁目巴士站」下車後步行2分鐘

www.otokoyama.com



距離旭川機場30分鐘、旭川站20分鐘

繁體中文

# 男山

OTOKOYAMA



北の大地が造る酒

The Nature in Hokkaido makes SAKE of OTOKOYAMA

